叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 数字变化奇技，第 8 部分。(the Changing Numbers Odd Craft, Part 8.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

数字变化奇技，第 8 部分。(The Changing Numbers Odd Craft, Part 8.)

-

1909

-

1909

[pɑːrt] [eɪt] .

PART	**8**	**.**
部分	8	.

第八部分

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streiʃəns]

List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

" ['mɪstər] . ['sæmjuəl] [gʌnɪl] [keɪm] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] . "

"	**Mr**	**.**	**Samuel**	**Gunnill**	**Came**	**Stealthily**	**Down**	**the**	**Winding**	**Staircase**	**.**	**"**
"	先生	.	塞缪尔	古尼尔	来	悄悄地	向下	这	绕线	楼梯	.	"

“塞缪尔·冈尼尔先生悄悄地走下蜿蜒的楼梯。”

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətər] . "

"	**The**	**Constable**	**Watched**	**Him**	**With**	**the**	**Air**	**of**	**a**	**Proprietor**	**.**	**"**
"	这	警官	观看	他	和	这	空气	的	一个	业主	.	"

“警员用一种主人的姿态打量着他。”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['hɜːrbərt] . "

"	**He**	**Saw**	**the**	**Door**	**Just**	**Opening**	**to**	**Admit**	**The**	**Fortunate**	**Herbert**	**.**	**"**
"	他	锯	这	门	只是	开幕	到	承认	这	幸运	赫伯特	.	"

“他看到门刚刚打开，幸运的赫伯特走了进来。”

" ['mɪstər] . ['sɪmz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['tendərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [bɪr] . "

"	**Mr**	**.**	**Sims**	**Watched**	**Her**	**Tenderly**	**As**	**She**	**Drew**	**the**	**Beer**	**.**	**"**
"	先生	.	模拟人生	观看	她	温柔地	作为	她	德鲁	这	啤酒	.	"

“西姆斯先生温柔地看着她倒啤酒。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] . "

"	**From**	**the**	**Kitchen**	**Came**	**Sounds**	**of**	**Hammering**	**.**	**"**
"	从	这	厨房	来	声音	的	锤击	.	"

“厨房里传来锤击声。”

" [dəunt] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ðæts] [ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [drɪl] .

"	**Don't**	**Call**	**on**	**Me**	**As**	**a**	**Witness**	**,**	**That's**	**All**	**,**	**"**	**Continued**	**Mr**	**.**	**Drill**	**.**
"	不	称呼	在	我	作为	一个	证人	,	那就是	全部	,	"	持续	先生	.	钻头	.

“别传唤我作证，就这些。”德里尔先生继续说道。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['nʌmbərz]

THE	**CHANGING**	**NUMBERS**
这	变化	数字

不断变化的数字

[ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [eɪt]

The	tall	clock	in	the	corner	of	the	small	living	-	room	had	just	struck	eight
这	高的	钟	在	这	角落	的	这	小的	活的	-	房间	有	只是	击	八

[æz; əz]['mɪstər] . ['sæmjuəl] [gʌnɪl] [keɪm] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ,

as	Mr	.	Samuel	Gunnill	came	stealthily	down	the	winding	staircase	and	,
作为	先生	.	塞缪尔	古尼尔	来了	悄悄地	向下	这	绕线	楼梯	和	,

客厅角落里的高钟刚刚敲响八点，塞缪尔·冈尼尔先生蹑手蹑脚地走下蜿蜒的楼梯。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

opening	the	door	at	the	foot	,
开幕	这	门	在	这	脚	,

从门脚打开门，

[stept] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ker] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

stepped	with	an	appearance	of	great	care	and	humility	into	the	room	.
步	和	一个	外貌	的	伟大的	关心	和	谦逊	进入	这	房间	.

他神情谨慎谦逊地走进房间。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sə'liːnə][wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

He	noticed	with	some	anxiety	that	his	daughter	Selina	was	apparently
他	注意到	和	一些	焦虑	那	他的	女儿	塞琳娜	曾是	显然

[ɪn'groʊst] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

engrossed	in	her	task	of	attending	to	the	plants	in	the	window	,
全神贯注	在	她	任务	的	参加	到	这	植物	在	这	窗户	,

他有些焦虑地注意到，女儿塞琳娜似乎正全神贯注地照料窗台上的植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	that	no	preparations	whatever	had	been	made	for	breakfast	.
和	那	不	准备工作	任何	有	到过	制成	为了	早餐	.

而且早餐完全没有做任何准备。

[mɪs] - [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] ['duːtiz] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

Miss	Gunnill's	horticultural	duties	seemed	interminable	.
错过	-	园艺	职责	似乎	没完没了	.

冈尼尔小姐的园艺工作似乎永无止境。

[ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ɔːf] [ded] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

She	snipped	off	dead	leaves	with	painstaking	precision	,
她	剪掉	离开	死的	树叶	和	费尽心力	精确	,

她一丝不苟地剪掉枯叶。

[ænd; ənd] [əd'ministəd] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeləs] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌgɪst] [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ]

and	administered	water	with	the	jealous	care	of	a	druggist	compounding	a
和	管理	水	和	这	嫉妒的	关心	的	一个	药剂师	复利	一个

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ;

prescription	;
处方	;

并像药剂师配药一样一丝不苟地给病人喂水；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [stɪl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

then	,	with	her	back	still	toward	him	,
然后	,	和	她	后退	仍然	朝向	他	,

然后，她背对着他，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] [fɑːr] [tuː] [ɪn'tens] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə]

she	gave	vent	to	a	sigh	far	too	intense	in	its	nature	to	have	reference	to
她	给予	发泄	到	一个	叹	远的	也	激烈的	在	它是	自然	到	有	参考	到

[sʌtʃ] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz][æz; əz][plænts] .

such	trivialities	as	plants	.
这样的	琐事	作为	植物	.

她叹了口气，这叹息之强烈，绝非因为植物之类的琐事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]
She **repeated** **it** **twice** **,** **and** **at** **the** **second** **time** **Mr** **.** **Gunnill** **,** **almost** **without**
她 重复 它 两次 , 和 在 这 第二 时间 先生 . 古尼尔 , 几乎 没有
[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,
his **knowledge** **,**
他的 知识 ,

她重复了两遍，第二次时，冈尼尔先生几乎是在不知不觉中.....

['ʌtəd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [kɔːf] .
uttered **a** **deprecatory** **cough** **.**
说出 一个 贬义的 咳嗽 .

他轻蔑地咳嗽了一声。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] ['ʌpraɪt] ,
His **daughter** **turned** **with** **alarming** **swiftness** **and** **,** **holding** **herself** **very** **upright** **,**
他的 女儿 转向 和 令人担忧 速度 和 , 保持 她自己 非常 直立 ,

他的女儿以惊人的速度转过身，并且保持着非常笔直的姿势，

['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [wɜːr; wər] ['veri]
favoured **him** **with** **a** **glance** **in** **which** **indignation** **and** **surprise** **were** **very**
受青睐 他 和 一个 瞥一眼 在 哪个 愤慨 和 惊喜 是 非常
['ferli] ['miŋgld] .
fairly **mingled** **.**
相当 混合 .

她瞥了他一眼，眼神中既有愤慨，也有惊讶。

" [ðæt] [waɪt] [wʌn] — [ðæt] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" **That** **white** **one** **—** **that** **one** **at** **the** **end** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Gunnill** **,** **with** **an**
" 那 白色的 一 — 那 一 在 这 结尾 , " 说 先生 . 古尼尔 , 和 一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɪntrəst] ,
appearance **of** **concentrated** **interest** **,**
外貌 的 集中 兴趣 ,

"那个白色的——最边上的那个，"冈尼尔先生说着，神情专注而认真。

" [ðæts] [maɪ] .
" **that's** **my** **fav'rite** **.**
" 那就是 我的 最爱 .

"那是我最喜欢的。"

" [mɪs] [gʌnɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ]
" **Miss** **Gunnill** **put** **her** **hands** **together** **,** **and** **a** **look** **of** **infinite** **long** **-** **suffering**
" 错过 古尼尔 放 她 双手 一起 , 和 一个 看 的 无限 长的 - 痛苦
[keɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
came **upon** **her** **face** **,**
来了 之上 她 脸 ,

冈尼尔小姐双手合十，脸上露出了无尽的忍耐表情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
but **she** **made** **no** **reply** **.**
但 她 制成 不 回复 .

但她没有回答。

" ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , ['fiːvərɪʃli] , " [frʌm; frəm] [ə; eɪ] —
" **Always** **has** **been** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Gunnill** **,** **feverishly** **,** **"** **from** **a** **—**
" 总是 有 到过 , " 持续 先生 . 古尼尔 , 狂热地 , " 从 一个 —
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] . "
from **a** **cutting** **.** **"**
从 一个 切割 . "

"一直都是这样，"冈尼尔先生激动地继续说道，"是从——是从一根插条开始的。"

" [beɪld] [aʊt] , " [sed] [mɪs] [gʌnɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ;
" Bailed out , " said Miss Gunnill , in a deep and thrilling voice ;
" 保释 出去 , " 说 错过 古尼尔 , 在 一个 深的 和 惊险 嗓音 ;

"脱险了,"冈尼尔小姐用低沉而激动的声音说道;

" [beɪld] [aʊt][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [brɔ:t] [hoʊm] ['sɪŋɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf]
" bailed out at one o'clock in the morning , brought home singing loud enough
" 保释 出去 在 一 点钟 在 这 早晨 , 带来 家 歌唱 大声 足够的
[fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ,
for half - a - dozen ,
为了 一半 - 一个 - 打 ,

"凌晨一点跳伞逃生，回家时一路高歌，声音大到足以让六个人都听见。"

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['flaʊərz] !
and then talking about flowers !
和 然后 说 关于 花朵 !

然后就开始聊花!

" ['mɪstər] . [gʌnɪl] [kɔft] [ə'gen] .
" Mr . Gunnill coughed again .
" 先生 . 古尼尔 咳嗽 再次 .

冈尼尔先生又咳嗽了一声。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] , " [pər'su:d] [mɪs] [gʌnɪl] , ['pleɪntɪvli] , " ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] ,
" I was dreaming , " pursued Miss Gunnill , plaintively , " sleeping peacefully ,
" 我 曾是 做梦 , " 追击 错过 古尼尔 , 哀怨地 , " 睡眠 和平地 ,

"我当时正在做梦,"冈尼尔小姐哀怨地继续说道，"睡得很香。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'woʊk][baɪ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [nɔɪz] . "
when I was awoke by a horrible noise . "
什么时候 我 曾是 醒来 经过 一个 可怕 噪音 . "

我被一声可怕的噪音惊醒了。

" [ðæt] ['kudnt] [hɑ:] - [bɪn] [ˌem 'i:] , " [prəu'testid][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
" That couldn't ha ' been me , " protested her father .
" 那 不能 哈 - 到过 我 , " 抗议 她 父亲 .

"那不可能是我,"她父亲抗议道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪrf(ə)l] .
" I was only a bit cheerful .
" 我 曾是 仅有的 一个 少量 快乐 .

我当时只是有点高兴而已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['bendʒəmɪn] ['i:liz] ['bɜ:rθdeɪ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][left][ðə; ði]['laɪən] [ðeɪ]
It was Benjamin Ely's birthday yesterday , and after we left the Lion they
它 曾是 本杰明 伊利的 生日 昨天 , 和 后 我们 左边 这 狮子 他们
['stɑ:rtɪd] ['sɪŋɪŋ] ,
started singing ,
开始 歌唱 ,

昨天是本杰明·伊利的生日，我们离开狮子酒吧后，他们就开始唱歌。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [hʌmd] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] ['kʌmpəni] .
and I just hummed to keep ' em company .
和 我 只是 哼唱 到 保持 - 呃 公司 .

于是我就哼着歌陪他们玩。

[aɪ] ['wɔznt] ['sɪŋɪŋ] , [maɪnd][ju:; jʊ] , ['oʊnli] ['hʌmɪŋ] — [wen] [ʌp] [kʌmz] [ðæt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['ku:pər]
I wasn't singing , mind you , only humming — when up comes that interfering Cooper
我 不是 歌唱 , 头脑 你 , 仅有的 哼唱 — 什么时候 向上 来 那 干扰 库珀
[ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'i:][ɔ:f] .
and takes me off .
和 需要 我 离开 .

请注意，我当时并没有唱歌，只是哼歌——这时那个爱管闲事的库珀出现了，把我拉走了。

" [mɪs] [gʌnɪl] ['ʃivəd] ,
" **Miss** **Gunnill** **shivered** **,**
" 错过 古尼尔 瑟瑟发抖 ,

冈尼尔小姐打了个寒颤，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪti] [tʃi:k] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['veri]
and **with** **her** **pretty** **cheek** **in** **her** **hand** **sat** **by** **the** **window** **the** **very**
和 和 她 漂亮的 脸颊 在 她 手 卫星 经过 这 窗户 这 非常
['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] .
picture **of** **despondency** **.**
图片 的 沮丧 .

她一手托着漂亮的脸颊，坐在窗边，一副垂头丧气的样子。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
" **Why** **didn't** **he** **take** **the** **others** **?**
" 为什么 没有 他 拿 这 其他的 ?

他为什么不带上其他人?

" [ʃi:; ʃi][in'kwaiəd] .
" **she** **inquired** **.**
" 她 询问 .

她问道。

" [ɑ:] ! " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] ,
" **Ah** **!** " **said** **Mr** **.** **Gunnill** **,** **with** **great** **emphasis** **,**
" 啊 ! " 说 先生 . 古尼尔 , 和 伟大的 强调 ,

“啊！”冈尼尔先生重重地说道。

" [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] .
" **that's** **what** **a** **lot** **more** **of** **us** **would** **like** **to** **know** **.**
" 那就是 什么 一个 很多 更多的 的 我们 会 喜欢 到 知道 .

“这正是我们很多人都想知道的。”

[ɪf] [ju:d] [bɪn] [mɔ:r] [pə'laɪt][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ku:pər] ,
P'r'aps **if** **you'd** **been** **more** **polite** **to** **Mrs** **.** **Cooper** **,**
p'r'aps 如果 你会 到过 更多的 有礼貌的 到 太太 . 库珀 ,

如果你当初对库珀太太更有礼貌一些就好了。

[ɪn'sted] [oʊ] - ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
instead **o** **'** **putting** **it** **about** **that** **she** **looked** **young** **enough** **to** **be** **his** **mother** **,**
反而 o - 推杆 它 关于 那 她 看起来 年轻的 足够的 到 是 他的 母亲 ,

相反，她却到处宣扬她看起来年轻得可以当他妈妈了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
it **wouldn't** **have** **happened** **.**
它 不会 有 发生 .

这本来不会发生的。

" [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] , [ɑ:n]['mɪstər] . [gʌnɪl] ['meɪkɪŋ]
" **His** **daughter** **shook** **her** **head** **impatiently** **and** **,** **on** **Mr** **.** **Gunnill** **making**
" 他的 女儿 摇晃 她 头 不耐烦地 和 , 在 先生 . 古尼尔 制作
[æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['brekfəst] ,
an **allusion** **to** **breakfast** **,**
一个 典故 到 早餐 ,

“他的女儿不耐烦地摇了摇头，当冈尼尔先生提到早餐时，

[ɪk'sprest] [sər'praɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [i:t] ['eni] - [θɪŋ] .
expressed **surprise** **that** **he** **had** **got** **the** **heart** **to** **eat** **any** **-** **thing** **.**
表达 惊喜 那 他 有 得到 这 心 到 吃 任何 - 事物 .

他惊讶于自己竟然有胆量吃下任何东西。

['mɪstər] . [gʌnɪl] ['presɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [set] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Gunnill**	**pressing**	**the**	**point**	**,**	**however**	**,**	**she**	**arose**	**and**	**began**	**to**	**set**	**the**
先生	.	古尼尔	紧迫	这	观点	,	然而	,	她	出现	和	开始	到	放	这

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

然而，冈尼尔先生坚持己见，她便起身开始摆放餐具。

[ðə; ði] [ˌʌn'du:] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [aʊt] [ðə; ði] ['kri:sɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ,

the	**undue**	**care**	**with**	**which**	**she**	**smoothed**	**out**	**the**	**creases**	**of**	**the**	**table**	**-**	**cloth**	**,**
这	过度	关心	和	哪个	她	平滑	出去	这	褶皱	的	这	桌子	-	布	,

她过分细致地抚平桌布上的褶皱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

and	**the**	**mathematical**	**exactness**	**with**	**which**	**she**	**placed**	**the**	**various**	**articles**	**,**
和	这	数学	精确	和	哪个	她	放置	这	各种各样的	文章	,

她安排各个文章时所展现出的数学般的精确性，

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['meni] ['ekstrə] [smɑ:rts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .

all	**being**	**so**	**many**	**extra**	**smarts**	**in**	**his**	**wound**	**.**
全部	存在	所以	许多	额外的	智慧	在	他的	伤口	.

这一切都源于他伤口中蕴藏的额外智慧。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪ'nʌf] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [bɪ'gæn]

When	**she**	**finally**	**placed**	**on**	**the**	**table**	**enough**	**food**	**for**	**a**	**dozen**	**people**	**he**	**began**
什么时候	她	最后	放置	在	这	桌子	足够的	食物	为了	一个	打	人们	他	开始

[tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] .

to	**show**	**signs**	**of**	**a**	**little**	**spirit**	**.**
到	展示	标志	的	一个	小的	精神	.

当她终于把足够十二个人吃的食物摆上桌时，他开始表现出一点精神。

" [eint] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ,

"	**Ain't**	**you**	**going**	**to**	**have**	**any**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**,**
"	不是	你	去	到	有	任何	?	"	他	要求	,

"你难道一点儿也不打算吃吗？"他质问道。

[æz; əz] [mɪs] [gʌnɪl] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	**Miss**	**Gunnill**	**resumed**	**her**	**seat**	**by**	**the**	**window**	**.**
作为	错过	古尼尔	恢复	她	座位	经过	这	窗户	.

冈尼尔小姐重新坐回了窗边的座位上。

" [ˌem 'i:] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	**Me**	**?**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
"	我	?	"	说	这	女孩	,	和	一个	不寒而栗	.

"我？"女孩颤抖着说。

" ['brekfəst] ?

"	**Breakfast**	**?**
"	早餐	?

"早餐?

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɪz] ['brekfəst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

The	**disgrace**	**is**	**breakfast**	**enough**	**for**	**me**	**.**
这	耻辱	是	早餐	足够的	为了	我	.

这件丢脸的事儿对我来说就足够让我感到羞耻了。

[aɪ] ['kudnt] [i:t] [ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tʃoʊk] [ˌem 'i:] .

I	**couldn't**	**eat**	**a**	**morsel**	**;**	**it**	**would**	**choke**	**me**	**.**
我	不能	吃	一个	小块	;	它	会	呛	我	.

我一口也吃不下，会噎住的。

" ['mɪstər] . [gʌnɪl] [aɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] .

"	Mr	.	Gunnill	eyed	her	over	the	rim	of	his	teacup	.
"	先生	.	古尼尔	眼睛	她	超过	这	轮缘	的	他的	茶碗	.

冈尼尔先生从茶杯边缘打量着她。

" [aɪ] [kʌm] [daʊn] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kæʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə]

"	I	come	down	an	hour	ago	,	"	he	said	,	casually	,	as	he	helped	himself	to
"	我	来	向下	一个	小时	前	,	"	他	说	,	随意地	,	作为	他	帮助	他自己	到

[sʌm; səm]['beɪkən] .

some	bacon	.
一些	熏肉	.

“我一个小时前下来的，”他一边漫不经心地给自己盛了些培根一边说道。

[mɪs] [gʌnɪl] ['stɑːrtɪd] [dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] .

Miss	Gunnill	started	despite	herself	.
错过	古尼尔	开始	尽管	她自己	.

冈尼尔小姐不由自主地开始了。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪstləsli] .

"	she	said	,	listlessly	.
"	她	说	,	百无聊赖地	.

她无精打采地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['brekfəst] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	And	I	see	you	making	a	very	good	breakfast	all	by	yourself	in	the	kitchen	,
"	和	我	看	你	制作	一个	非常	好的	早餐	全部	经过	你自己	在	这	厨房	,

“我看到你一个人在厨房里做一顿非常丰盛的早餐，

" [kən'tɪnjuːd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪnt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

"	continued	her	father	,	in	a	voice	not	free	from	the	taint	of	triumph	.
"	持续	她	父亲	,	在	一个	嗓音	不是	自由的	从	这	污点	的	胜利	.

“她父亲继续说道，语气中带着明显的胜利感。”

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [sə'liːnə][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ; ['mɪstər] . [gʌnɪl] ,

The	discomfited	Selina	rose	and	stood	regarding	him	;	Mr	.	Gunnill	,
这	不安	塞琳娜	玫瑰	和	站立	关于	他	;	先生	.	古尼尔	,

惊慌失措的塞琳娜站起身来，凝视着他；冈尼尔先生，

['æftər][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [geɪz] , ['bizid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl] .

after	a	vain	attempt	to	meet	her	gaze	,	busied	himself	with	his	meal	.
后	一个	徒劳	试图	到	见面	她	目光	,	忙碌	他自己	和	他的	一顿饭	.

他徒劳地试图与她对视，然后便埋头吃饭了。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['maʊθfʊl] [aɪ] [iːt] ! " [sed] [mɪs] [gʌnɪl] , ['trædʒɪkli] ;

"	The	idea	of	watching	every	mouthful	I	eat	!	"	said	Miss	Gunnill	,	tragically	;
"	这	主意	的	观看	每一个	一口气	我	吃	!	"	说	错过	古尼尔	,	悲剧的是	;

“一想到要看着自己吃的每一口东西！”冈尼尔小姐悲哀地说；

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] !

"	the	idea	of	complaining	because	I	have	some	breakfast	!
"	这	主意	的	抱怨	因为	我	有	一些	早餐	!

“我居然会因为吃了早餐就抱怨！”

[aɪd]['nevər][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['nevər] !

I'd	never	have	believed	it	of	you	,	never	!
ID	绝不	有	相信	它	的	你	,	绝不	!

我绝对不会相信你会做出这种事，绝对不会！

[its] ['ʃeɪmfl] !
It's shameful !
它是 可耻 !

真丢人!

['fænsi] ['grʌdʒɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɔ:tər] [ðə; ði] [fu:d] [ʃi:; ʃi] [i:ts] !
Fancy grudging your own daughter the food she eats !
想要 勉强地 你的 自己的 女儿 这 食物 她 吃 !

竟然有人会吝啬自己女儿吃的食物!

" ['mɪstər] . [gʌnɪl] [aɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Mr . Gunnill eyed her in dismay .
" 先生 . 古尼尔 眼睛 她 在 沮丧 .

冈尼尔先生惊恐地看着她。

[ɪn][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ˌəʊvə'estəˌmeɪtid][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
In his confusion he had overestimated the capacity of his mouth ,
在 他的 困惑 他 有 高估 这 容量 的 他的 嘴 ,

他当时慌乱之中高估了自己嘴巴的容量。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he now strove in vain to reply to this shameful perversion of his
和 他 现在 努力 在 徒劳 到 回复 到 这 可耻 变态 的 他的
['mi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

他现在竭力反驳这种对他意思的可耻歪曲，但徒劳无功。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gri:f] [ɪn][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
His daughter stood watching him with grief in one eye and calculation in the
他的 女儿 站立 观看 他 和 悲伤 在 一 眼睛 和 计算 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他的女儿站在那里看着他，一只眼睛里满是悲伤，另一只眼睛里却透着算计。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]
and , just as he had put himself into a position to exercise his
和 , 只是 作为 他 有 放 他自己 进入 一个 位置 到 锻炼 他的
[raɪts] [ʌv; əv] [fri:] [spi:tʃ] ,
rights of free speech ,
权利 的 自由的 演讲 ,

而就在他把自己置于可以行使言论自由权利的位置时，

[geɪv] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [snɪf] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
gave a pathetic sniff and walked out of the room .
给予 一个 可怜的 嗅 和 步行 出去 的 这 房间 .

他可怜兮兮地吸了吸鼻子，走出了房间。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [ˌɪn'dɔ:rz] [ɔ:l] [deɪ] ,
She stayed indoors all day ,
她 入住 室内 全部 天 ,

她整天都待在室内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [tʊk] ['mɪstər] . [gʌnɪl] [aʊt][ə; eɪ]
but the necessity of establishing his innocence took Mr . Gunnill out a
但 这 必要性 的 建立 他的 无辜 采取 先生 . 古尼尔 出去 一个
[greɪt] [di:l] .
great deal .
伟大的 交易 .

但证明自己清白的必要性让冈尼尔先生花费了大量时间。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪk'saɪtmənt] ,

His	neighbours	,	in	the	hope	of	further	excitement	,
他的	邻居	,	在	这	希望	的	更远	激动	,

他的邻居们，希望看到更多刺激的事情发生，

['wɔːrmli] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] ['ræðər][ðæn; ðən][peɪ][ə; eɪ][faɪn] ,

warmly	pressed	him	to	go	to	prison	rather	than	pay	a	fine	,
热情地	按下	他	到	去	到	监狱	相当	比	支付	一个	美好的	,

他极力劝说他宁愿去坐牢也不愿交罚款。

[ænd; ənd] ['ɪnstənst] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] , [huː] , [ɪn]

and	instanced	the	example	of	an	officer	in	the	Salvation	Army	,	who	,	in
和	实例	这	例子	的	一个	官	在	这	救恩	军队	,	WHO	,	在

['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

very	different	circumstances	,
非常	不同的	情况	,

并举例说明了救世军的一名军官，他在截然不同的情况下：

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [kɔːrs] .

had	elected	to	take	that	course	.
有	当选	到	拿	那	课程	.

我选择了那门课程。

['mɪstər] . [gʌnɪl] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [noʊn] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Mr	.	Gunnill	assured	them	that	only	his	known	antipathy	to	the	army	,
先生	.	古尼尔	保证	他们	那	仅有的	他的	已知	反感	到	这	军队	,

冈尼尔先生向他们保证，他只是对军队抱有众所周知的反感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['fɔːləuəz] , [prɪ'ventid] [hɪm; ɪm]

and	the	fear	of	being	regarded	as	one	of	its	followers	,	prevented	him
和	这	害怕	的	存在	认为	作为	一	的	它是	追随者	,	阻止	他

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

from	doing	so	.
从	正在做	所以	.

害怕被视为其追随者，使他无法这样做。

[hiː; hi] [peɪd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

He	paid	instead	a	fine	of	ten	shillings	,	and	after	listening	to	a	sermon	,
他	有薪酬的	反而	一个	美好的	的	十	先令	,	和	后	聆听	到	一个	讲道	,

他缴纳了十先令的罚款，并在听完布道后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [her] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][tekst] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

in	which	his	silver	hairs	served	as	the	text	,	was	permitted	to	depart	.
在	哪个	他的	银	头发	服务	作为	这	文本	,	曾是	允许	到	离开	.

他的银发成了文字，他被允许离开。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [pə'liːs] - ['kɑːnstəbl] ['kuːpər] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	feeling	against	Police	-	constable	Cooper	increased	with	the	passing	of	the
他的	感觉	反对	警察	-	警官	库珀	增加	和	这	通过	的	这

[deɪz] .

days	.
天	.

随着时间推移，他对警员库珀的厌恶之情与日俱增。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətər] ,

The	constable	watched	him	with	the	air	of	a	proprietor	,
这	警官	观看	他	和	这	空气	的	一个	业主	,

警员用一种主人的口吻打量着他。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kuːpɚz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn]

and	Mrs	.	Cooper's	remark	that	"	her	husband	had	had	his	eye	upon
和	太太	.	库珀的	评论	那	"	她	丈夫	有	有	他的	眼睛	之上

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

him	for	a	long	time	,
他	为了	一个	长的	时间	,

库珀太太还说，“她丈夫早就对他有好感了”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	that	he	had	better	be	careful	for	the	future	,
和	那	他	有	更好的	是	小心	为了	这	未来	,

他最好为未来谨慎一些。

" [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] ['riːˌteɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ɪts] ['ʌtərəns] .

"	was	faithfully	retailed	to	him	within	half	an	hour	of	its	utterance	.
"	曾是	忠实	零售	到	他	之内	一半	一个	小时	的	它是	发声	.

“在说出这句话后半小时内，就忠实地转交给了他。”

[kən'vɪviəl] [frendz] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][kʌps][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Convivial	friends	counted	his	cups	for	him	;
欢快的	朋友们	计数	他的	杯子	为了	他	;

热情友好的朋友们帮他数杯子；

[ˌtiː'toʊt(ə)l] [frendz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['kuːpər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]

teetotal	friends	more	than	hinted	that	Cooper	was	in	the	employ	of
滴酒不沾	朋友们	更多的	比	暗示	那	库珀	曾是	在	这	采用	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl] .

his	good	angel	.
他的	好的	天使	.

库珀的几位滴酒不沾的朋友们都暗示说，库珀受雇于他的天使。

[mɪs] - [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][əd'maɪərəz][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrdʒuəs][tæsk][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

Miss	Gunnill's	two	principal	admirers	had	an	arduous	task	to	perform	.
错过	-	二	主要的	仰慕者	有	一个	艰巨	任务	到	履行	.

冈尼尔小姐的两位主要仰慕者面临着一项艰巨的任务。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['mɪstər] . - [dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ʌv; əv]

They	had	to	attribute	Mr	.	Gunnill's	disaster	to	the	vindictiveness	of
他们	有	到	属性	先生	.	-	灾难	到	这	报复心	的

['kuːpər] ,

Cooper	,
库珀	,

他们不得不将冈尼尔先生的灾难归咎于库珀的报复心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]

and	at	the	same	time	to	agree	with	his	daughter	that	it	served	him
和	在	这	相同的	时间	到	同意	和	他的	女儿	那	它	服务	他

[raɪt] .

right	.
正确的	.

同时他也同意女儿的看法，认为这是他应得的。

[bɪ'twiːn] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ,

Between	father	and	daughter	they	had	a	difficult	time	,
之间	父亲	和	女儿	他们	有	一个	难的	时间	,

父女关系很紧张。

['mɪstər] . - ['sensətɪvnəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

Mr	.	Gunnill's	sensitiveness	having	been	much	heightened	by	his	troubles	.
先生	.	-	敏感性	拥有	到过	很多	增强	经过	他的	麻烦	.

冈尼尔先生的种种磨难使他的敏感度大大提高。

" ['kuːpər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] , " [sed] ['hɜːrbərt] ['sɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɪftɪəθ]
" Cooper ought not to have taken you , " said Herbert Sims for the fiftieth
" 库珀 应该 不是 到 有 已采取 你 , " 说 赫伯特 模拟人生 为了 这 第五十
[taɪm] .
time .
时间 .

"库珀不应该带走你,"赫伯特·西姆斯第五十次说道。

" [hiː; hɪ][mʌst; məst][hɑː] - [siːn] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['dʌzənz][oʊ] - [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ted] [drɪl] ,
" He must ha ' seen you like it dozens o ' times before , " said Ted Drill ,
" 他 必须 哈 - 已见 你 喜欢 它 几十个 o - 时代 前 , " 说 泰德 钻头 ,

"他肯定以前见过你这样几十次了,"泰德·德里尔说。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ]['mɪstər] . ['sɪmz] , [wʌz; wəz][nɑːt]
who , in his determination not to be outdone by Mr . Sims , was not
WHO , 在 他的 决心 不是 到 是 胜过 经过 先生 . 模拟人生 , 曾是 不是
[dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dʒʌdʒmənt] .
displaying his usual judgment .
显示 他的 通常 判断 .

他一心不想输给西姆斯先生，因此没有表现出他通常的判断力。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [juː; jʊ] [ðen] ?
" Why didn't he take you then ?
" 为什么 没有 他 拿 你 然后 ?

"那他当时为什么不带走你呢？"

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] . "
That's what you ought to have asked the magistrate . "
那就是 什么 你 应该 到 有 问 这 地方法官 . "

你应该问法官的就是这个问题。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][koʊld]['dɪgnəti] .
" I don't understand you , " said Mr . Gunnill , with an air of cold dignity .
" 我 不 理解 你 , " 说 先生 . 古尼尔 , 和 一个 空气 的 寒冷的 尊严 .

"我不明白你的意思,"冈尼尔先生带着一种冷峻的尊严说道。

" [waɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [drɪl] , " [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" Why , " said Mr . Drill , " what I mean is — look at that night , for instance ,
" 为什么 , " 说 先生 . 钻头 , " 什么 我 意思是 是 — 看 在 那 夜晚 , 为了 实例 ,
[wen] — —
when — —
什么时候 — —

"为什么,"德里尔先生说，"我的意思是——比如说，看看那天晚上，当时——"

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ,
" He broke off suddenly ,
" 他 打破 离开 突然 ,

他突然中断了通话，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ]
even his enthusiasm not being proof against the extraordinary contortions of visage
甚至 他的 热情 不是 存在 证明 反对 这 非凡的 扭曲 的 面容
[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [gʌnɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] .
in which Mr . Gunnill was indulging .
在 哪个 先生 . 古尼尔 曾是 沉溺于 .

即使是他的热情也无法抵挡冈尼尔先生脸上那些非同寻常的扭曲表情。

" [wen] ? " ['prɑːmptɪd][sə'liːnə][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪmz] [tə'geðər] .
" When ? " prompted Selina and Mr . Sims together .
" 什么时候 ? " 提示 塞琳娜 和 先生 . 模拟人生 一起 .

"什么时候？"塞琳娜和西姆斯先生异口同声地问道。

['mɪstər] . [gʌnɪl] , ['æftər][fɜːrst] ['derɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['fɑːloʊd] [suːt] .

Mr	.	Gunnill	,	after	first	daring	him	with	his	eye	,	followed	suit	.
先生	.	古尼尔	,	后	第一的	大胆	他	和	他的	眼睛	,	随后	套装	.

冈尼尔先生先是用眼神挑衅他，然后也跟着做了。

" [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] , " [sed] ['mɪstər] . [drɪl] , ['ɔːkwərdli] .

"	That	night	at	the	Crown	,	"	said	Mr	.	Drill	,	awkwardly	.
"	那	夜晚	在	这	王冠	,	"	说	先生	.	钻头	,	尴尬地	.

“那天晚上在皇冠酒吧，”德里尔先生尴尬地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ; [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [dʒoʊ] ['bægz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	You	know	;	when	you	thought	that	Joe	Baggs	was	the	landlord	.
"	你	知道	;	什么时候	你	想法	那	乔	巴格斯	曾是	这	房东	.

“你知道吗？就是你以为乔·巴格斯是房东的时候。”

[juː; jʊ] [tel] - [ɪm] ; [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

You	tell	'	em	;	you	tell	it	best	.
你	告诉	-	呃	;	你	告诉	它	最好的	.

你告诉他们；你讲得最好。

[aɪv] [rɔːrd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

I've	roared	over	it	.	"
我已经	咆哮	超过	它	.	"

我为此大发雷霆。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['mɪstər] . [gʌnɪl] , ['bɪtərli] .

"	I	don't	know	what	you're	driving	at	,	"	said	the	harassed	Mr	.	Gunnill	,	bitterly	.
"	我	不	知道	什么	你是	驾驶	在	,	"	说	这	骚扰	先生	.	古尼尔	,	苦涩地	.

“我不知道你到底想表达什么，”饱受骚扰的冈尼尔先生愤愤不平地说。

" [hm] ! " [sed] ['mɪstər] . [drɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [læf] .

"	H'm	!	"	said	Mr	.	Drill	,	with	a	weak	laugh	.
"	嗯	!	"	说	先生	.	钻头	,	和	一个	虚弱的	笑	.

“嗯！”德里尔先生无力地笑了笑。

" [aɪv] [bɪn] ['mɪksɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] .

"	I've	been	mixing	you	up	with	somebody	else	.
"	我已经	到过	混合	你	向上	和	某人	别的	.

“我一直把你和别人搞混了。”

" ['mɪstər] . [gʌnɪl] , ['ɑːbviəsli] [rɪ'liːvd] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	Mr	.	Gunnill	,	obviously	relieved	,	said	that	he	ought	to	be	more	careful	,	and	pointed	out	,
"	先生	.	古尼尔	,	明显地	松了口气	,	说	那	他	应该	到	是	更多的	小心	,	和	尖	出去	,

冈尼尔先生显然松了口气，他说他应该更加小心，并指出：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ðæt] [weɪ] .

with	some	feeling	,	that	a	lot	of	mischief	was	caused	that	way	.
和	一些	感觉	,	那	一个	很多	的	恶作剧	曾是	导致	那	方式	.

带着某种感觉，认为那样做造成了很多麻烦。

" ['kuːpər] ['wɒnts][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] , " [sed] ['mɪstər] . ['sɪmz] , ['væliəntli] .

"	Cooper	wants	a	lesson	,	that's	what	he	wants	,	"	said	Mr	.	Sims	,	valiantly	.
"	库珀	想要	一个	课	,	那就是	什么	他	想要	,	"	说	先生	.	模拟人生	,	英勇地	.

“库珀想要上一课，他就是想要这个，”西姆斯先生勇敢地说。

" ['hiːl] [get][hɪz; ɪz] [hed] [broʊk][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" **He'll get his head broke one of these days .**
" 地狱 得到 他的 头 打破 一 的 这些 天 .

"他总有一天会吃苦头的。"

" ['mɪstər] . [gʌnɪl] [ˌækwɪ'es] .
" **Mr . Gunnill acquiesced .**
" 先生 . 古尼尔 默许 .

冈尼尔先生默许了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['piːwɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['mjuːziŋli] ,
" **I remember when I was on the Peewit , " he said , musingly ,**
" 我 记住 什么时候 我 曾是 在 这 皮威特 , " 他 说 , 若有所思地 ,

"我记得我以前在皮威特号上的时候,"他若有所思地说。

" [wʌn] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['kɑːrdɪf] ,
" **one time when we were lying at Cardiff ,**
" 一 时间 什么时候 我们 是 说谎 在 卡迪夫 ,

"有一次我们停泊在加的夫的时候,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðer; ðər][rʌn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [ɪn] ,
there was a policeman there run one of our chaps in ,
那里 曾是 一个 警察 那里 跑步 一 的 我们的 小伙子们 在 ,

当时有个警察把我们一个人撞进了警局。

[ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ['æftərwərd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [pʊʃt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [daʊn] [ɪn]
and two nights afterward another of our chaps pushed the policeman down in
和 二 夜晚 之后 其他 的 我们的 小伙子们 推动 这 警察 向下 在
[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
the mud and ran off with his staff and his helmet .
这 泥 和 跑 离开 和 他的 职员 和 他的 头盔 .

两天后的晚上，我们另一个人把警察推倒在泥里，抢走了他的警棍和头盔就跑了。

" [mɪs] - [aɪz] ['glɪsənd] .
" **Miss Gunnill's eyes glistened .**
" 错过 - 眼睛 闪闪发光 .

冈尼尔小姐的眼睛闪闪发光。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .
" **What happened ? " she inquired .**
" 什么 发生 ? " 她 询问 .

"发生了什么事？"她问道。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [hiː; hi] ['kudnt] [stænd]
" He had to leave the force , " replied her father ; " he couldn't stand
" 他 有 到 离开 这 力量 , " 回复 她 父亲 ; " 他 不能 站立
[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the disgrace of it .
这 耻辱 的 它 .

"他不得不离开警队,"她父亲回答说；"他无法忍受那种耻辱。"

[ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [tuː] .
The chap that pushed him over was quite a little chap , too .
这 小伙子 那 推动 他 超过 曾是 相当 一个 小的 小伙子 , 也 .

把他推倒的那个人个子也很矮小。

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['hɜːrbərt] [hɪr] .
About the size of Herbert here .
关于 这 尺寸 的 赫伯特 这里 .

这里赫伯特的体型差不多。

" ['mɪstər] . ['sɪmz] ['stɑːrtɪd] .
" Mr . Sims started .
" 先生 . 模拟人生 开始 .

“西姆斯先生开始了。”

" ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] [feɪs] , [tuː] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . [gʌnɪl] ; " ['derɪŋ] [tʃæp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
" Very much like him in face , too , " pursued Mr . Gunnill ; " daring chap he was .
" 非常 很多 喜欢 他 在 脸 , 也 , " 追击 先生 . 古尼尔 ; " 大胆 小伙子 他 曾是 .

“长相也很像他，”冈尼尔先生接着说；“他真是个大胆的家伙。”

" [mɪs] [gʌnɪl] [said] .
" Miss Gunnill sighed .
" 错过 古尼尔 叹了口气 .

冈尼尔小姐叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] - [stoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .
" I wish he lived in Little - stow , " she said , slowly .
" 我 希望 他 居住地 在 小的 - 存放 , " 她 说 , 缓慢地 .

“我希望他住在利特尔斯托，”她缓缓说道。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['mɪsɪz] . ['kuːpər] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
" I'd give anything to take that horrid Mrs . Cooper down a bit .
" ID 给 任何事物 到 拿 那 可怕的 太太 . 库珀 向下 一个 少量 .

“我愿意付出一切代价，让那个可怕的库珀太太倒霉一点。”

['kuːpər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Cooper would be the laughing - stock of the town .
库珀 会 是 这 笑 - 库存 的 这 镇 .

库珀会成为全镇的笑柄。

" ['mesərz] . ['sɪmz] [ænd; ənd] [drɪl] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
" Messrs . Sims and Drill looked unhappy .
" 先生们 . 模拟人生 和 钻头 看起来 不开心 .

西姆斯先生和德里尔先生看起来很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ə'fekt] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] - ['lɔːləs] ['jɜːrnɪŋ] ;
It was hard to have to affect an attitude of indifference in the face of Miss Gunnill's lawless yearnings ;
它 曾是 难的 到 有 到 影响 一个 态度 的 漠不关心 在 这 脸 的 错过 - 无法无天 渴望 ;

面对冈尼尔小姐无法无天的欲望，要装出一副漠不关心的态度，实在太难了；

[tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ]['kreɪvənz] .
to stand before her as respectable and law - abiding cravens .
到 站立 前 她 作为 可敬 和 法律 - 遵守 懦夫 .

像一群受人尊敬、循规蹈矩的懦夫一样站在她面前。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ; [dwelt] [ɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] .
Her eyes , large and sorrowful ; dwelt on them both .
她 眼睛 , 大的 和 悲伤 ; 居住 在 他们 两个都 .

她那双大大的、充满悲伤的眼睛，一直盯着他们俩。

" [ɪf] [aɪ] — [aɪ]['oʊnli][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['kuːpər] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['sɪmz] , ['veɪgli] .
" If I — I only get a chance at Cooper ! " murmured Mr . Sims , vaguely .
" 如果 我 — 我 仅有的 得到 一个 机会 在 库珀 ! " 低声说道 先生 . 模拟人生 , 依稀 .

“如果我——我只有库珀的机会！”西姆斯先生含糊地低声说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , ['mɪstər] . [gʌnɪl] ['stɑːrtɪd][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ]

To	his	surprise	,	Mr	.	Gunnill	started	up	from	his	chair	and	,	gripping
到	他的	惊喜	,	先生	.	古尼尔	开始	向上	从	他的	椅子	和	,	扣人心弦

[hɪz; ɪz][hænd] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrvəntli] .

his	hand	,	shook	it	fervently	.
他的	手	,	摇晃	它	热切地	.

令他惊讶的是，冈尼尔先生猛地从椅子上站起来，紧紧握住他的手，用力地摇晃着。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

He	looked	round	,
他	看起来	圆形的	,

他环顾四周，

[ænd; ənd][sə'liːnə][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [soʊ]['tendər] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]

and	Selina	was	regarding	him	with	a	glance	so	tender	that	he	lost	his
和	塞琳娜	曾是	关于	他	和	一个	瞥一眼	所以	投标	那	他	丢失的	他的

[hed] [kəm'pliːtli] .

head	completely	.
头	完全地	.

塞琳娜用如此温柔的眼神望着他，让他彻底失去了理智。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self][tuː; tə][leɪ][ðə; ði] ['helmɪt]

Before	he	had	recovered	he	had	pledged	himself	to	lay	the	helmet
前	他	有	恢复	他	有	承诺	他自己	到	躺	这	头盔

[ænd; ənd] ['trʌntʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstər] . ['kuːpər] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [mɪs] [gʌnɪl]

and	truncheon	of	the	redoubtable	Mr	.	Cooper	at	the	feet	of	Miss	Gunnill
和	警棍	的	这	令人敬畏的	先生	.	库珀	在	这	脚	的	错过	古尼尔

;

;

;

在他恢复过来之前，他发誓要将令人敬畏的库珀先生的头盔和警棍放在冈尼尔小姐的脚下；

[ɪg'zækt] [deɪt] [nɑːt] ['spesɪfaɪd] .

exact	date	not	specified	.
精确的	日期	不是	指定的	.

未指定具体日期。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	Of	course	,	I	shall	have	to	wait	my	opportunity	,	"	he	said	,	at	last	.
"	的	课程	,	我	将	有	到	等待	我的	机会	,	"	他	说	,	在	最后的	.

"当然，我必须等待机会，"他最后说道。

" [juː; jʊ][weɪt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['mɪstər] . [gʌnɪl] .

"	You	wait	as	long	as	you	like	,	my	boy	,	"	said	the	thoughtless	Mr	.	Gunnill	.
"	你	等待	作为	长的	作为	你	喜欢	,	我的	男生	,	"	说	这	轻率	先生	.	古尼尔	.

"你想等多久就等多久，孩子，"粗心的冈尼尔先生说道。

['mɪstər] . ['sɪmz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Sims	thanked	him	.
先生	.	模拟人生	谢谢	他	.

西姆斯先生向他道谢。

" [weɪt] [tɪl] ['kuːpɜ-z] [æn; ən][oʊld][mæn] , " ['ɜːdʒd]['mɪstər] . [drɪl] .

"	Wait	till	Cooper's	an	old	man	,	"	urged	Mr	.	Drill	.
"	等待	直到	库珀的	一个	老的	男人	,	"	敦促	先生	.	钻头	.

"等到库珀老了再说吧，"德里尔先生催促道。

[mɪs] [gʌnɪl] ,

Miss	Gunnill	,
错过	古尼尔	,

冈尼尔小姐

['si:krətli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['boʊldnəs][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

secretly	disappointed	at	the	lack	of	boldness	and	devotion	on	the	part	of
偷偷	失望的	在	这	缺少	的	大胆	和	虔诚	在	这	部分	的

[ðə; ði]['lætər]['dʒent(ə)lmən] ,

the	latter	gentleman	,
这	后者	绅士	,

他暗自对后一位先生缺乏勇气和忠诚感到失望。

[aɪd] [hɪz; ɪz]['stɔ:lwərt] [freɪm] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

eyed	his	stalwart	frame	indignantly	and	accused	him	of	trying	to	make
眼睛	他的	坚定的	框架	愤慨地	和	被告	他	的	尝试	到	制作

['mɪstər] . ['sɪmz] [æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][hɪm'self] .

Mr	.	Sims	as	timid	as	himself	.
先生	.	模拟人生	作为	胆小	作为	他自己	.

他愤愤不平地打量着他健壮的身躯，指责他想让西姆斯先生变得像他自己一样胆小。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['væliənt] ['sɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r'self][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] ['derɪŋ]

She	turned	to	the	valiant	Sims	and	made	herself	so	agreeable	to	that	daring
她	转向	到	这	英勇	模拟人生	和	制成	她自己	所以	同意	到	那	大胆

[bleɪd] [ðæt]['mɪstər] . [drɪl] ,

blade	that	Mr	.	Drill	,
刀刃	那	先生	.	钻头	,

她转向英勇的西姆斯，让自己如此顺从那把大胆的刀刃，以至于德里尔先生，

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]['vaɪələnt] ['dʒeləsi] , [beɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][kɜ:rt] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd]

a	prey	to	violent	jealousy	,	bade	the	company	a	curt	good	-	night	and
一个	猎物	到	暴力	妒忌	,	巴德	这	公司	一个	简短	好的	-	夜晚	和

[wɪð'dru:] .

withdrew	.
退出	.

他因嫉妒心作祟，简短地向众人道了晚安，然后退下了。

[hi:; hi] [steɪd] [ə'weɪ][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]

He	stayed	away	for	nearly	a	week	,	and	then	one	evening	as	he
他	入住	离开	为了	几乎	一个	星期	,	和	然后	一	晚上	作为	他

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

approached	the	house	,
接近	这	房子	,

他离开将近一个星期，然后一天晚上，当他走近房子时，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] - [bæg] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst]['oʊpənɪŋ][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət]

carrying	a	carpet	-	bag	,	he	saw	the	door	just	opening	to	admit	the	fortunate
携带	一个	地毯	-	包	,	他	锯	这	门	只是	开幕	到	承认	这	幸运

['hɜ:rbərt] .

Herbert	.
赫伯特	.

他提着一个地毯包，看到门刚刚打开，幸运的赫伯特走了进来。

[hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

He	quickened	his	pace	and	arrived	just	in	time	to	follow	him	in	.
他	加速	他的	步伐	和	到达的	只是	在	时间	到	跟随	他	在	.

他加快脚步，及时赶到，跟在他后面进去。

['mɪstər] . ['sɪmz] , [hu:] [bɔ:r] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə; eɪ] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑ:rs(ə)l] , [si:md] ['sʌmwʌt]

Mr	.	Sims	,	who	bore	under	his	arm	a	brown	-	paper	parcel	,	seemed	somewhat
先生	.	模拟人生	,	WHO	钻孔	在下面	他的	手臂	一个	棕色的	-	纸	包裹	,	似乎	有些

[ɪm'bærəst] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

embarrassed	at	seeing	him	,
尴尬的	在	看到	他	,

西姆斯先生腋下夹着一个棕色纸包裹，看到他似乎有些尴尬。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	after	a	brief	greeting	walked	into	the	room	,
和	后	一个	简短的	问候	步行	进入	这	房间	,

简短问候之后，他走进了房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . [gʌnɪl] [ænd; ənd][sə'liːnə] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

and	with	a	triumphant	glance	at	Mr	.	Gunnill	and	Selina	placed	his
和	和	一个	凯	瞥一眼	在	先生	.	古尼尔	和	塞琳娜	放置	他的

['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

burden	on	the	table	.
负担	在	这	桌子	.

塞琳娜得意地看了冈尼尔先生一眼，然后把他的重物放在桌子上。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	You	—	you	ain't	got	it	?	"	said	Mr	.	Gunnill	,	leaning	forward	.
"	你	—	你	不是	得到	它	?	"	说	先生	.	古尼尔	,	倾斜	向前	.

"你——你没有吗？"冈尼尔先生向前倾身问道。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] ! " [sed] [sə'liːnə] .

"	How	foolish	of	you	to	run	such	a	risk	!	"	said	Selina	.
"	如何	愚蠢	的	你	到	跑步	这样的	一个	风险	!	"	说	塞琳娜	.

"你真是太傻了，竟然冒这样的风险！"塞琳娜说道。

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɪs] [gʌnɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['sɪmpli] .

"	I	brought	it	for	Miss	Gunnill	,	"	said	the	young	man	,	simply	.
"	我	带来	它	为了	错过	古尼尔	,	"	说	这	年轻的	男人	,	简单地	.

"我是给冈尼尔小姐带来的，"年轻人简单地说。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ðɪ]['pɑːrs(ə)l] ,

He	unfastened	the	parcel	,
他	解开	这	包裹	,

他解开了包裹，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['helmɪt] [ænd; ənd]

and	to	the	astonishment	of	all	present	revealed	a	policeman's	helmet	and
和	到	这	惊讶	的	全部	展示	揭晓	一个	警察的	头盔	和

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['bɑːkswʊd] ['trʌntʃən] .

a	short	boxwood	truncheon	.
一个	短的	黄杨木	警棍	.

令在场所有人惊讶的是，他掏出了一个警察头盔和一根短黄杨木警棍。

" [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['gloʊtɪŋ] ['mɪstər] . [gʌnɪl] .

"	You	—	you're	a	wonder	,	"	said	the	gloating	Mr	.	Gunnill	.
"	你	—	你是	一个	想知道	,	"	说	这	幸灾乐祸	先生	.	古尼尔	.

"你——你真是个奇迹，"得意洋洋的冈尼尔先生说道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ted] !

"	Look	at	it	,	Ted	!
"	看	在	它	,	泰德	!

"看看它，泰德！"

" ['mɪstər] . [drɪl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Mr	.	Drill	was	looking	at	it	;
"	先生	.	钻头	曾是	寻找	在	它	;

"德里尔先生正在看着它；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kuːpər] [ɪt'self][kʊd; kəd][hæv; həv]

it	may	be	doubted	whether	the	head	of	Mr	.	Cooper	itself	could	have
它	可能	是	怀疑	无论	这	头	的	先生	.	库珀	本身	可以	有

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

caused	him	more	astonishment	.
导致	他	更多的	惊讶	.

库珀先生的头颅本身是否还能让他更加惊讶，恐怕很难说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪmz] ,

Then	his	eyes	sought	those	of	Mr	.	Sims	,
然后	他的	眼睛	寻求	那些	的	先生	.	模拟人生	,

然后他的目光找到了西姆斯先生的目光。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['tendərli] [æt; ət] [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] [bʌt; bət] [ʃɑːkt] [sə'liːnə] .

but	that	gentleman	was	gazing	tenderly	at	the	gratified	but	shocked	Selina	.
但	那	绅士	曾是	凝视	温柔地	在	这	满意	但	震惊	塞琳娜	.

但那位先生正温柔地凝视着既欣喜又震惊的塞琳娜。

" [haʊ] ['evər] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [gʌnɪl] .

"	How	ever	did	you	do	it	?	"	inquired	Mr	.	Gunnill	.
"	如何	曾经	做过	你	做	它	?	"	询问	先生	.	古尼尔	.

“你是怎么做到的？”冈尼尔先生问道。

" [keɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['sɪmz] , [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .

"	Came	behind	him	and	threw	him	down	,	"	said	Mr	.	Sims	,	nonchalantly	.
"	来	在后面	他	和	扔	他	向下	,	"	说	先生	.	模拟人生	,	漫不经心地	.

“从他身后把他推倒在地，”西姆斯先生漫不经心地说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [skerd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ'd] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

"	He	was	that	scared	I	believe	I	could	have	taken	his	boots	as	well	if	I'd	wanted	them	.
"	他	曾是	那	害怕的	我	相信	我	可以	有	已采取	他的	靴子	作为	出色地	如果	ID	通缉	他们	.

“他当时吓坏了，我相信如果我想要的话，我甚至可以把他的靴子也抢走。”

" ['mɪstər] . [gʌnɪl] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

"	Mr	.	Gunnill	patted	him	on	the	back	.
"	先生	.	古尼尔	轻拍	他	在	这	后退	.

冈尼尔先生拍了拍他的背。

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ber] - ['hedɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ,

"	I	fancy	I	can	see	him	running	bare	-	headed	through	the	town	calling	for	help	,
"	我	想要	我	能	看	他	跑步	裸	-	标题	通过	这	镇	呼叫	为了	帮助	,

“我仿佛看到他光着头在镇上奔跑，呼救。”

" [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	he	said	,	smiling	.
"	他	说	,	微笑	.

他笑着说。

['mɪstər] . ['sɪmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Sims	shook	his	head	.
先生	.	模拟人生	摇晃	他的	头	.

西姆斯先生摇了摇头。

" [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] ['itl] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] ,

"	Like	as	not	it'll	be	kept	quiet	for	the	credit	of	the	force	,
"	喜欢	作为	不是	它将	是	保留	安静的	为了	这	信用	的	这	力量	,

“为了维护警方的声誉，这件事很可能会被保密。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , " [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	,	slowly	,	"	unless	,	of	course	,	they	discover	who	did	it	.
"	他	说	,	缓慢地	,	"	除非	,	的	课程	,	他们	发现	WHO	做过	它	.

“他缓缓说道，“当然，除非他们查出是谁干的。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [gʌnɪl] ,

"	A	slight	shade	fell	on	the	good	-	humoured	countenance	of	Mr	.	Gunnill	,
"	一个	轻微	阴影	跌倒	在	这	好的	-	幽默	面容	的	先生	.	古尼尔	,

冈尼尔先生和蔼可亲的脸上，一丝阴霾笼罩了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ə'weɪ]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['sɪmz] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

but	it	was	chased	away	almost	immediately	by	Sims	reminding	him	of
但	它	曾是	追逐	离开	几乎	立即地	经过	模拟人生	提醒	他	的

[ðə; ði] [tʃæf] [ʌv; əv] ['kuːpɝz] ['brʌðər] - ['kɔnstəbəlz] .

the	chaff	of	Cooper's	brother	-	constables	.
这	糠	的	库珀的	兄弟	-	警员	.

但西姆斯立刻提醒他库珀的那些同僚警察都是些庸才，这让他立刻打消了念头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , ['braɪtnɪŋ] ;

"	And	you	might	take	the	others	away	,	"	said	Mr	.	Gunnill	,	brightening	;
"	和	你	可能	拿	这	其他的	离开	,	"	说	先生	.	古尼尔	,	提亮	;

“你或许还能把其他人带走，”冈尼尔先生精神一振，说道；

" [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	you	might	keep	on	doing	it	.
"	你	可能	保持	在	正在做	它	.

你可能会继续这样做。

" ['mɪstər] . ['sɪmz] [sed] ['daʊtfəli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ,

"	Mr	.	Sims	said	doubtfully	that	he	might	,
"	先生	.	模拟人生	说	怀疑地	那	他	可能	,

西姆斯先生犹豫地说，他或许会这样做。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['kuːpər] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	pointed	out	that	Cooper	would	probably	be	on	his	guard	for	the	future	.
但	尖	出去	那	库珀	会	大概	是	在	他的	警卫	为了	这	未来	.

但指出库珀未来可能会提高警惕。

" [jes] , [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [ʃer] , " [sed] [mɪs] [gʌnɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [glæns] [æt; ət]['mɪstər]

"	Yes	,	you've	done	your	share	,	"	said	Miss	Gunnill	,	with	a	half	-	glance	at	Mr
"	是的	,	你已经	完毕	你的	分享	,	"	说	错过	古尼尔	,	和	一个	一半	-	瞥一眼	在	先生

. [drɪl] ,

.	Drill	,
.	钻头	,

“是的，你已经尽力了，”冈尼尔小姐说着，瞥了德里尔先生一眼。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['trəufiz] .

who	was	still	gazing	in	a	bewildered	fashion	at	the	trophies	.
WHO	曾是	仍然	凝视	在	一个	困惑	时尚	在	这	奖杯	.

他仍然一脸茫然地望着奖杯。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [drɔː] [sʌm; səm] [bɪr] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk]

"	You	can	come	into	the	kitchen	and	help	me	draw	some	beer	if	you	like
"	你	能	来	进入	这	厨房	和	帮助	我	画	一些	啤酒	如果	你	喜欢

.

:
.

“如果你愿意的话，可以到厨房来帮我打点啤酒。”

" ['mɪstər] . ['sɪmz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['dʒɔɪfəli] ,

"	Mr	.	Sims	followed	her	joyfully	,
"	先生	.	模拟人生	随后	她	欣喜地	,

西姆斯先生兴高采烈地跟在她身后，

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dʒʌg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['tendərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː]

and	reaching	down	a	jug	for	her	watched	her	tenderly	as	she	drew
和	到达	向下	一个	水壶	为了	她	观看	她	温柔地	作为	她	画

[ðə; ði] [bɪr] .

the	beer	.
这	啤酒	.

他伸手去拿水壶给她，温柔地看着她倒啤酒。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [lʌv] ['vælər] , [bʌt; bət] [mɪs] [gʌnɪl] , [geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

All	women	love	valour	,	but	Miss	Gunnill	,	gazing	sadly	at	the	slight	figure	of
全部	女性	爱	勇气	,	但	错过	古尼尔	,	凝视	令人遗憾的是	在	这	轻微	数字	的

['mɪstər] . ['sɪmz] ,

Mr	.	Sims	,
先生	.	模拟人生	,

所有女人都喜欢英勇的男人，但冈尼尔小姐却悲伤地凝视着西姆斯先生瘦弱的身影。

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [drɪl] [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

could	not	help	wishing	that	Mr	.	Drill	possessed	a	little	of	his	spirit	.
可以	不是	帮助	祝	那	先生	.	钻头	拥有	一个	小的	的	他的	精神	.

我不禁希望德里尔先生能拥有他那份精神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][tæsk] [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bʌmpɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

She	had	just	finished	her	task	when	a	tremendous	bumping	noise	was	heard
她	有	只是	完成的	她	任务	什么时候	一个	巨大的	碰撞	噪音	曾是	听到

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

in	the	living	-	room	,
在	这	活的	-	房间	,

她刚完成手头的工作，就听到客厅里传来一声巨大的撞击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃelvz] .

and	the	plates	on	the	dresser	were	nearly	shaken	off	their	shelves	.
和	这	盘子	在	这	梳妆台	是	几乎	摇晃	离开	他们的	货架	.

梳妆台上的盘子几乎要从架子上掉下来了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	What's	that	?	"	she	cried	.
"	是什么	那	?	"	她	哭	.

“那是什么？”她喊道。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'gæst] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l]

They	ran	to	the	room	and	stood	aghast	in	the	doorway	at	the	spectacle
他们	跑	到	这	房间	和	站立	惊愕	在	这	门口	在	这	奇观

[ʌv; əv]['mɪstər] . [gʌnɪl] ,

of	Mr	.	Gunnill	,
的	先生	.	古尼尔	,

他们跑到房间，惊恐地站在门口，目瞪口呆地看着冈尼尔先生的模样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [held] ['taɪtli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	his	clenched	fists	held	tightly	by	his	side	,
和	他的	紧握	拳头	握住	紧紧	经过	他的	边	,

他双拳紧握，垂在身侧。

['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['ækrəbæt] ,

bounding	into	the	air	with	all	the	grace	of	a	trained	acrobat	,
边界	进入	这	空气	和	全部	这	优雅	的	一个	受过训练	杂技演员	,

他像训练有素的杂技演员一样，优雅地跃入空中。

[waɪl] ['mɪstər] . [drɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] .

while	Mr	.	Drill	encouraged	him	from	an	easy	-	chair	.
尽管	先生	.	钻头	鼓励	他	从	一个	简单的	-	椅子	.

德里尔先生则坐在安乐椅上鼓励他。

['mɪstər] . [gʌnɪl] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] [æz; əz][hiː; hi][met][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] ,

Mr	.	Gunnill	smiled	broadly	as	he	met	their	astonished	gaze	,
先生	.	古尼尔	微笑	总体而言	作为	他	遇见	他们的	惊讶	目光	,

冈尼尔先生迎上他们惊讶的目光，露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [baʊnd] [kɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][səb'saidid]['ɪntuː]

and	with	a	final	bound	kicked	something	along	the	floor	and	subsided	into
和	和	一个	最终的	边界	踢	某物	沿着	这	地面	和	平静下来	进入

[hɪz; ɪz] [siːt] ['pæntɪŋ] .

his	seat	panting	.
他的	座位	喘息	.

最后纵身一跃，踢到了地上的什么东西，然后气喘吁吁地瘫坐在椅子上。

['mɪstər] . ['sɪmz] , ['sʌd(ə)nlɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ]

Mr	.	Sims	,	suddenly	enlightened	,	uttered	a	cry	of	dismay	and	,	darting
先生	.	模拟人生	,	突然	开明	,	说出	一个	哭	的	沮丧	和	,	飞镖

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

under	the	table	,
在下面	这	桌子	,

西姆斯先生突然明白过来，惊恐地叫了一声，然后迅速躲到桌子底下。

[pɪkt] [ʌp] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['helmɪt] .

picked	up	what	had	once	been	a	policeman's	helmet	.
挑选	向上	什么	有	一次	到过	一个	警察的	头盔	.

他捡起了一顶曾经是警察用的头盔。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [kən'sʊmd] ['trʌntʃən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

Then	he	snatched	a	partially	consumed	truncheon	from	the	fire	,
然后	他	抢夺	一个	部分	消耗	警棍	从	这	火	,

然后他从火中抓起一根烧了一半的警棍。

[ænd; ənd] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] . [gʌnɪl] .

and	stood	white	and	trembling	before	the	astonished	Mr	.	Gunnill	.
和	站立	白色的	和	发抖	前	这	惊讶	先生	.	古尼尔	.

她脸色苍白，浑身颤抖地站在惊愕的冈尼尔先生面前。

" [wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] ? " [ɪn'kwaɪəd][ðə; ðɪ]['lætər] .

"	What's	the	matter	?	"	inquired	the	latter	.
"	是什么	这	事情	?	"	询问	这	后者	.

“出什么事了？”后者问道。

" [juː; jʊ] — [juːv] [spɔɪlt] - [ɪm] , " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['sɪmz] .

"	You	—	you've	spoilt	'	em	,	"	gasped	Mr	.	Sims	.
"	你	—	你已经	被宠坏了	-	呃	,	"	倒吸一口气	先生	.	模拟人生	.

“你——你把他们都宠坏了，”西姆斯先生喘着气说。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , ['sterɪŋ] .

"	What	of	it	?	"	said	Mr	.	Gunnill	,	staring	.
"	什么	的	它	?	"	说	先生	.	古尼尔	,	凝视	.

“那又怎样？”冈尼尔先生盯着他说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] — ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] , " ['stæməd] ['mɪstər] . ['sɪmz] .

"	I	was	—	going	to	take	'	em	away	,	"	stammered	Mr	.	Sims	.
"	我	曾是	—	去	到	拿	-	呃	离开	,	"	结结巴巴	先生	.	模拟人生	.

“我本来打算把它们带走，”西姆斯先生结结巴巴地说。

" [wel] , [ðeɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] ['kæri] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [drɪl] , ['sɪmpli] .

"	Well	,	they'll	be	easier	to	carry	now	,	"	said	Mr	.	Drill	,	simply	.
"	出色地	,	他们会	是	更轻松	到	携带	现在	,	"	说	先生	.	钻头	,	简单地	.

“嗯，现在它们更容易携带了，”德里尔先生简单地说。

['mɪstər] . ['sɪmz] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m]

Mr	.	Sims	glanced	at	him	sharply	,	and	then	,	to	the	extreme
先生	.	模拟人生	瞥了一眼	在	他	尖锐地	,	和	然后	,	到	这	极端

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [gʌnɪl] ,

astonishment	of	Mr	.	Gunnill	,
惊讶	的	先生	.	古尼尔	,

西姆斯先生锐利地瞥了他一眼，然后，令冈尼尔先生极其惊讶的是，

[snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['relɪks][ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv]

snatched	up	the	relics	and	,	wrapping	them	up	in	the	paper	,	dashed	out	of
抢夺	向上	这	遗物	和	,	包装	他们	向上	在	这	纸	,	虚线	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她抓起那些文物，用纸包好，冲出了房子。

['mɪstər] . [gʌnɪl] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'pɑ:n]['mɪstər] . [drɪl] .

Mr	.	Gunnill	turned	a	look	of	blank	inquiry	upon	Mr	.	Drill	.
先生	.	古尼尔	转向	一个	看	的	空白的	询问	之上	先生	.	钻头	.

冈尼尔先生茫然地看着德里尔先生，一脸疑惑。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ku:pɝz] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] ['helmɪt] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

"	It	wasn't	Cooper's	number	on	the	helmet	,	"	said	that	gentleman	.
"	它	不是	库珀的	数字	在	这	头盔	,	"	说	那	绅士	.

"头盔上的号码不是库珀的，"那位先生说。

" [eɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [gʌnɪl] .

"	Eh	?	"	shouted	Mr	.	Gunnill	.
"	嗯	?	"	喊叫	先生	.	古尼尔	.

"咦？"冈尼尔先生喊道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [in'kwaiəd][sə'li:nə] .

"	How	do	you	know	?	"	inquired	Selina	.
"	如何	做	你	知道	?	"	询问	塞琳娜	.

"你怎么知道的？"塞琳娜问道。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə]['noʊtɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [drɪl] .

"	I	just	happened	to	notice	,	"	replied	Mr	.	Drill	.
"	我	只是	发生	到	注意	,	"	回复	先生	.	钻头	.

"我只是碰巧注意到了，"德里尔先生回答道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] - [bæg] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

He	reached	down	as	though	to	take	up	the	carpet	-	bag	which	he	had
他	达到	向下	作为	尽管	到	拿	向上	这	地毯	-	包	哪个	他	有

[pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

placed	by	the	side	of	his	chair	,
放置	经过	这	边	的	他的	椅子	,

他弯下腰，似乎要拿起放在椅子旁边的地毯袋。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd]

and	then	,	apparently	thinking	better	of	it	,	leaned	back	in	his	seat	and
和	然后	,	显然	思维	更好的	的	它	,	倾斜	后退	在	他的	座位	和

[aɪd] ['mɪstər] . [gʌnɪl] .

eyed	Mr	.	Gunnill	.
眼睛	先生	.	古尼尔	.

然后，他似乎又改变了主意，向后靠在座位上，打量着冈尼尔先生。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	Do	you	mean	to	tell	me	,	"	said	the	latter	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我	,	"	说	这	后者	,

"你是想告诉我吗？"后者问道。

" [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] ?
" that he's been and upset the wrong man ?
" 那 他是 到过 和 沮丧的 这 错误的 男人 ?

“他是不是惹错人了？”

" ['mɪstər] . [drɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Drill shook his head .
" 先生 . 钻头 摇晃 他的 头 .

德里尔先生摇了摇头。

" [ðæts] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .
" That's the puzzle , " he said , softly .
" 那就是 这 谜 , " 他 说 , 轻轻 .

“这就是谜题所在，”他轻声说道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət] [mɪs] [gʌnɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt]
He smiled over at Miss Gunnill , but that young lady , who found him somewhat
他 微笑 超过 在 错过 古尼尔 , 但 那 年轻的 女士 , WHO 成立 他 有些
[mɪ'stɪrɪəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

他朝冈尼尔小姐笑了笑，但那位年轻女士觉得他有些神秘。

[lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fraund] .
looked away and frowned .
看起来 离开 和 皱眉 .

目光移开，皱起了眉头。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dʒektʃər] ,
Her father sat and exhausted conjecture ,
她 父亲 卫星 和 筋疲力尽的 推测 ,

她的父亲坐着，厌倦了各种猜测，

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪmz] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði][fɜːrst] [pə'liːsmən]
his final conclusion being that Mr . Sims had attacked the first policeman
他的 最终的 结论 存在 那 先生 . 模拟人生 有 遭到攻击 这 第一的 警察
[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs]
that had come in his way and was now suffering the agonies of remorse
那 有 来 在 他的 方式 和 曾是 现在 痛苦 这 痛苦 的 悔恨
.
:
.

他的最终结论是，西姆斯先生袭击了第一个挡在他面前的警察，现在正在承受悔恨的痛苦。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɜːrid] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] .
He raised his head sharply at the sound of hurried footsteps outside .
他 提高 他的 头 尖锐地 在 这 声音 的 慌忙 脚步声 外部 .

听到外面急促的脚步声，他猛地抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][ræp][æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [ðen] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
There was a smart rap at the street door , then the handle was turned ,
那里 曾是 一个 聪明的 说唱 在 这 街道 门 , 然后 这 处理 曾是 转向 ,

街边的门传来一阵轻快的敲门声，然后门把手被转动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
and the next moment , to the dismay of all present ,
和 这 下一个 片刻 , 到 这 沮丧 的 全部 展示 ,

下一刻，令在场所有人惊愕不已的是，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kuːpɚz] ['brʌðər] - ['kɔnstəbəlz] [wʌz; wəz]

the	red	and	angry	face	of	one	of	Mr	.	Cooper's	brother	-	constables	was
这	红色的	和	生气的	脸	的	一	的	先生	.	库珀的	兄弟	-	警员	曾是

[θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

thrust	into	the	room	.
推力	进入	这	房间	.

库珀先生的一位警员兄弟的脸涨得通红，怒气冲冲地走进了房间。

['mɪstər] . [gʌnɪl] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['helpləs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Gunnill	gazed	at	it	in	helpless	fascination	.
先生	.	古尼尔	凝视	在	它	在	无助	魅力	.

冈尼尔先生目不转睛地盯着它，眼中充满了无法自拔的迷恋。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [gɑːrbd] [ɪn][pleɪn] [kloʊðz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ,

The	body	of	the	constable	garbed	in	plain	clothes	followed	the	face	and	,
这	身体	的	这	警官	盛装	在	清楚的	衣服	随后	这	脸	和	,

便衣警员的尸体紧随其后，

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [held] [aʊt][ə; eɪ]['broʊkən] ['helmɪt] [ænd; ənd]

standing	before	him	in	a	menacing	fashion	,	held	out	a	broken	helmet	and
常设	前	他	在	一个	威胁	时尚	,	握住	出去	一个	破碎的	头盔	和

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

一个凶神恶煞的人站在他面前，手里拿着一个破损的头盔和一根棍子。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðiːz] [ə'fɔːr] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

"	Have	you	seen	these	afore	?	"	he	inquired	,	in	a	terrible	voice	.
"	有	你	已见	这些	之前	?	"	他	询问	,	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“你以前见过这些东西吗？”他用可怕的声音问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [sər'praɪz] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Gunnill	,	with	an	attempt	at	surprise	.
"	不	,	"	说	先生	.	古尼尔	,	和	一个	试图	在	惊喜	.

“不，”冈尼尔先生装出一副惊讶的样子说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	What	are	they	?	"
"	什么	是	他们	?	"

“这些是什么？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [pə'liːs] - ['kɑːnstəbl] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [fə'roʊʃəsli] ; "

"	I'll	tell	you	what	they	are	,	"	said	Police	-	constable	Jenkins	,	ferociously	;	"
"	患病的	告诉	你	什么	他们	是	,	"	说	警察	-	警官	詹金斯	,	凶猛地	;	"

[ðeə(r)] [maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['trʌntʃən] .

they're	my	helmet	and	truncheon	.
它们是	我的	头盔	和	警棍	.

“我告诉你它们是什么，”警员詹金斯凶狠地说，“它们是我的头盔和警棍。”

[juːv] [bɪn] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] . "

You've	been	spoiling	His	Majesty's	property	,	and	you'll	be	locked	up	.	"
你已经	到过	破坏	他的	陛下的	财产	,	和	你会	是	已锁定	向上	.	"

你一直在破坏国王陛下的财产，你会被关起来的。

" [jɔːrz] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] . [gʌnɪl] .

"	Yours	?	"	said	the	astonished	Mr	.	Gunnill	.
"	此致	?	"	说	这	惊讶	先生	.	古尼尔	.

“你的？”惊讶的冈尼尔先生问道。

" [aɪ] [lent] - [ɪm] [tuː; tə] [jʌŋ] ['sɪmz] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

"	I	lent	'	em	to	young	Sims	,	just	for	a	joke	,	"	said	the	constable	.
"	我	借出的	-	呃	到	年轻的	模拟人生	,	只是	为了	一个	开玩笑	,	"	说	这	警官	.

“我把它们借给小西姆斯，只是开个玩笑，”警员说。

" [aɪ] [felt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] . "

"	I	felt	all	along	I	was	doing	a	silly	thing	.	"
"	我	毛毡	全部	沿着	我	曾是	正在做	一个	愚蠢的	事物	.	"

“我一直觉得自己在做一件蠢事。”

" [its] [noʊ] [dʒoʊk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [gʌnɪl] , [sɪˈvɪrli] .

"	It's	no	joke	,	"	said	Mr	.	Gunnill	,	severely	.
"	它是	不	开玩笑	,	"	说	先生	.	古尼尔	,	严重	.

“这不是开玩笑，”冈尼尔先生严肃地说。

" [aɪl] [tel] [jʌŋ] [ˈhɜːrbərt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] . "

"	I'll	tell	young	Herbert	what	I	think	of	him	trying	to	deceive	me	like	that	.	"
"	患病的	告诉	年轻的	赫伯特	什么	我	思考	的	他	尝试	到	欺骗	我	喜欢	那	.	"

“我会告诉小赫伯特，我对他这种欺骗我的行为有多么不满。”

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [diˈsiːvɪŋ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .

"	Never	mind	about	deceiving	,	"	interrupted	the	constable	.
"	绝不	头脑	关于	欺骗	,	"	中断	这	警官	.

“别管什么欺骗的事了，”警员打断道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	about	it	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

你打算怎么办?

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [gʌnɪl] , [ˈhɑːrdəli] .

"	What	are	you	?	"	inquired	Mr	.	Gunnill	,	hardily	.
"	什么	是	你	?	"	询问	先生	.	古尼尔	,	几乎	.

“你是做什么的？”冈尼尔先生不耐烦地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [its] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ; [juːl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi]

"	It	seems	to	me	it's	between	you	and	him	;	you'll	very	likely	be
"	它	似乎	到	我	它是	之间	你	和	他	;	你会	非常	可能	是

[dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrs] ,

dismissed	from	the	force	,
解雇	从	这	力量	,

“依我看，这是你和他之间的事；你很可能会被警队开除。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] .

and	all	through	trying	to	deceive	.
和	全部	通过	尝试	到	欺骗	.

这一切都是为了欺骗。

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	wash	my	hands	of	it	.	"
我	洗	我的	双手	的	它	.	"

我对此不闻不问。

" [juːd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [drɪl] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbəlz] [ɪnˈdɪgnənt]

"	You'd	no	business	to	lend	it	,	"	said	Drill	,	interrupting	the	constable's	indignant
"	你会	不	商业	到	借	它	,	"	说	钻头	,	打断	这	警员的	愤怒

[rɪˈtɔːrt] ;

retort	;
反驳	;

“你没资格借出去，”德里尔打断了警员愤愤不平的反驳说道；

" [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈsɪmz] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈkuːpər] .

"	especially	for	Sims	to	pretend	that	he	had	stolen	it	from	Cooper	.
"	尤其	为了	模拟人生	到	假装	那	他	有	被盗	它	从	库珀	.

“尤其是西姆斯假装是从库珀那里偷来的。

[its] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
It's a roundabout sort of thing ,
它是 一个 迂回 种类 的 事物 ,

这有点绕弯子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ʌv; əv]['mɪstər] . [gʌnɪl] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] . "
but you can't tell of Mr . Gunnill without getting into trouble yourself . "
但 你 不能 告诉 的 先生 . 古尼尔 没有 获得 进入 麻烦 你自己 . "

但你不能把冈尼尔先生的事告诉别人，否则你自己也会惹上麻烦。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['despərətli] ;
" I shall have to put up with that , " said the constable , desperately ;
" 我 将 有 到 放 向上 和 那 , " 说 这 警官 , 绝望地 ;

"我只能忍受了，"警员绝望地说；

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
" it's got to be explained .
" 它是 得到 到 是 解释 .

"这必须解释清楚。"

[its] [maɪ] [deɪ] - ['helmɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌnz] [æz; əz] ['ʃæbi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
It's my day - helmet , too , and the night one's as shabby as can be .
它是 我的 天 - 头盔 , 也 , 和 这 夜晚 一个人的 作为 破旧 作为 能 是 .

这也是我白天戴的头盔，晚上戴的那顶已经破旧不堪了。

['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][mɑːrk] [ə'genst] [maɪ] [neɪm] [tɪl] [naʊ] . "
Twenty years in the force and never a mark against my name till now . "
二十 年 在 这 力量 和 绝不 一个 标记 反对 我的 姓名 直到 现在 . "

从警二十年，至今从未有过任何污点。

" [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [kiːp] ['kwaɪət][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [drɪl] ,
" If you'd only keep quiet a bit instead of talking so much , " said Mr . Drill ,
" 如果 你会 仅有的 保持 安静的 一个 少量 反而 的 说 所以 很多 , " 说 先生 . 钻头 ,

"如果你能少说点话，少说点安静点就好了，"德里尔先生说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ,
who had been doing some hard thinking , " I might be able to help you ,
WHO 有 到过 正在做 一些 难的 思维 , " 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 ,

. "
p'r'aps . "
p'r'aps . "

经过一番苦思冥想，"我或许能帮上忙，真的。"

" [haʊ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" How ? " inquired the constable .
" 如何 ? " 询问 这 警官 .

"怎么会这样？"警员问道。

" [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ted] , " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , ['iːgərli] ;
" Help him if you can , Ted , " said Mr . Gunnill , eagerly ;
" 帮助 他 如果 你 能 , 泰德 , " 说 先生 . 古尼尔 , 急切地 ;

"泰德，如果你能帮帮他，那就帮帮他吧，"冈尼尔先生急切地说；

" [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][help] ['ʌðər] [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
" we ought all to help others when we get a chance .
" 我们 应该 全部 到 帮助 其他的 什么时候 我们 得到 一个 机会 .

"我们都应该在有机会的时候帮助别人。"

" ['mɪstər] . [drɪl] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .
" Mr . Drill sat bolt upright and looked very wise .
" 先生 . 钻头 卫星 螺栓 直立 和 看起来 非常 明智的 .

"钻头先生笔直地坐着，看起来很睿智。"

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smæʃt] ['helmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

He	took	the	smashed	helmet	from	the	table	and	examined	it	carefully	.
他	采取	这	粉碎	头盔	从	这	桌子	和	检查	它	小心	.

他从桌上拿起破碎的头盔，仔细检查了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][æt; ət] [liːst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ,

It	was	broken	in	at	least	half	-	a	-	dozen	places	,
它	曾是	破碎的	在	在	至少	一半	-	一个	-	打	地方	,

它至少有六处破损。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['leɪbərd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

and	he	laboured	in	vain	to	push	it	into	shape	.
和	他	辛勤劳作	在	徒劳	到	推	它	进入	形状	.

他费尽心力，却徒劳无功，始终无法将其塑造成形。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɪlk][hæt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] .

He	might	as	well	have	tried	to	make	a	silk	hat	out	of	a	concertina	.
他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	制作	一个	丝绸	帽子	出去	的	一个	手风琴	.

他这就像试图用手风琴做一顶丝绸帽子一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	only	thing	that	had	escaped	injury	was	the	metal	plate	with	the
这	仅有的	事物	那	有	逃脱	受伤	曾是	这	金属	盘子	和	这

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

唯一毫发无损的是刻有号码的金属牌。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	don't	you	mend	it	?
"	为什么	不	你	修补	它	?

你为什么不把它修好呢?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] , [æt; ət][læst] .

"	he	inquired	,	at	last	.
"	他	询问	,	在	最后的	.

他最后问道。

" [mend] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	Mend	it	?	"	shouted	the	incensed	Mr	.	Jenkins	.
"	修补	它	?	"	喊叫	这	愤怒	先生	.	詹金斯	.

"修好它？"愤怒的詹金斯先生喊道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	Why	don't	you	?	"
"	为什么	不	你	?	"

你为什么不呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['mɪstər] . [drɪl] , ['sloʊli] ;

"	I	think	I	could	,	"	said	Mr	.	Drill	,	slowly	;
"	我	思考	我	可以	,	"	说	先生	.	钻头	,	缓慢地	;

"我想我可以，"德里尔先生缓缓说道；

" [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] . "

"	give	me	half	an	hour	in	the	kitchen	and	I'll	try	.	"
"	给	我	一半	一个	小时	在	这	厨房	和	患病的	尝试	.	"

"给我半个小时时间在厨房里，我试试。"

" [hæv; həv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] .

"	Have	as	long	as	you	like	,	"	said	Mr	.	Gunnill	.
"	有	作为	长的	作为	你	喜欢	,	"	说	先生	.	古尼尔	.

"你想待多久就待多久，"冈尼尔先生说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][sʌm; səm] [gluː] , [ænd; ənd] [mɪs] [gʌnɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tɪn] - [tæks] ,
" And I shall want some glue , and Miss Gunnill , and some tin - tacks ,
" 和 我 将 想 一些 胶水 , 和 错过 古尼尔 , 和 一些 锡 - 图钉 ,
" [sed] [drɪl] .
" said Drill .
" 说 钻头 .

"我还需要一些胶水、冈尼尔小姐和一些锡钉，"德里尔说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd][sə'liːnə] .
" What do you want me for ? " inquired Selina .
" 什么 做 你 想 我 为了 ? " 询问 塞琳娜 .

"你们找我做什么？"塞琳娜问道。

" [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [drɪl] .
" To hold the things for me , " replied Mr . Drill .
" 到 抓住 这 事物 为了 我 , " 回复 先生 . 钻头 .

"帮我保管这些东西，"德里尔先生回答道。

[mɪs] [gʌnɪl] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'mɜːr] [kən'sentid] ; [ænd; ənd] [drɪl] ,
Miss Gunnill tossed her head , but after a little demur consented ; and Drill ,
错过 古尼尔 抛掷 她 头 , 但 后 一个 小的 异议 同意 ; 和 钻头 ,

冈尼尔小姐摇了摇头，但略作犹豫后还是同意了；而德里尔，

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei]
ignoring the impatience of the constable , picked up his bag and led the way
忽略 这 不耐烦 的 这 警官 , 挑选 向上 他的 包 和 引领 这 方式
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
into the kitchen .
进入 这 厨房 .

他不顾警员的不耐烦，拿起包，带头走进了厨房。

['mesərz] . [gʌnɪl] [ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [sɔːt]
Messrs . Gunnill and Jenkins , left behind in the living - room , sought
先生们 . 古尼尔 和 詹金斯 , 左边 在后面 在 这 活的 - 房间 , 寻求
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['nuːtrəl] ['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ,
for some neutral topic of discourse ,
为了 一些 中性的 话题 的 话语 ,

留在客厅里的冈尼尔先生和詹金斯先生试图找些中性的话题来聊聊。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'vɑːlv] [raʊnd] [hɑːrd] ['leɪbər] [ænd; ənd] [lɔːst] ['penʃənz] .
but in vain ; conversation would revolve round hard labour and lost pensions .
但 在 徒劳 ; 对话 会 围绕 圆形的 难的 劳动 和 丢失的 养老金 .

但一切都是徒劳；谈话总是围绕着艰苦的劳动和失去的养老金展开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] " [uː] ! " [frʌm; frəm]
From the kitchen came sounds of hammering , then a loud " Ooh ! " from
从 这 厨房 来了 声音 的 锤击 , 然后 一个 大声 " 哦 ! " 从
[mɪs] [gʌnɪl] ,
Miss Gunnill ,
错过 古尼尔 ,

厨房里传来敲击声，接着是冈尼尔小姐一声响亮的"哦！"

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .
followed by a burst of laughter and a clapping of hands .
随后 经过 一个 爆裂 的 笑声 和 一个 鼓掌 的 双手 .

随后是一阵哄笑和掌声。

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Mr	.	Jenkins	shifted	in	his	seat	and	exchanged	glances	with	Mr	.
先生	.	詹金斯	转移	在	他的	座位	和	交换	眼神	和	先生	.

[gʌnɪl] .

Gunnill	.
古尼尔	.

詹金斯先生在座位上挪了挪身子，和冈尼尔先生交换了一下眼神。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['hoʊpfəli] .

"	He's	a	clever	fellow	,	"	said	that	gentleman	,	hopefully	.
"	他是	一个	聪明的	同伴	,	"	说	那	绅士	,	希望	.

“他是个聪明人，”那位先生满怀希望地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [kə'neri] ; [laɪf] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	should	hear	him	imitate	a	canary	;	life	-	like	it	is	.
"	你	应该	听到	他	模拟	一个	金丝雀	;	生活	-	喜欢	它	是	.

“你应该听听他模仿金丝雀的叫声；简直栩栩如生。”

" ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [rɪ'dʒɔɪndər] ,

"	Mr	.	Jenkins	was	about	to	make	a	hasty	and	obvious	rejoinder	,
"	先生	.	詹金斯	曾是	关于	到	制作	一个	仓促	和	明显的	回复	,

詹金斯先生正要仓促地做出一个显而易见的反驳，

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][sə'liːnə] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [drɪl] .

when	the	kitchen	door	opened	and	Selina	emerged	,	followed	by	Drill	.
什么时候	这	厨房	门	打开	和	塞琳娜	出现	,	随后	经过	钻头	.

厨房门打开，塞琳娜走了出来，随后是德里尔。

[ðə; ðɪ][snɑːrl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd] [prɪ'perd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv]

The	snarl	which	the	constable	had	prepared	died	away	in	a	murmur	of
这	咆哮	哪个	这	警官	有	准备	死亡	离开	在	一个	低语	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['helmɪt] .

astonishment	as	he	took	the	helmet	.
惊讶	作为	他	采取	这	头盔	.

警员原本准备发出的咆哮声，在他接过头盔的那一刻，变成了一声惊讶的低语。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] .

It	looked	as	good	as	ever	.
它	看起来	作为	好的	作为	曾经	.

它看起来和以前一样好。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn] [ə'meɪz] ,

He	turned	it	over	and	over	in	amaze	,
他	转向	它	超过	和	超过	在	惊奇	,

他惊叹地反复翻看，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zæstrəs] [kræks] .

and	looked	in	vain	for	any	signs	of	the	disastrous	cracks	.
和	看起来	在	徒劳	为了	任何	标志	的	这	灾难性的	裂缝	.

他们徒劳地寻找着灾难性裂缝的任何迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .

It	was	stiff	and	upright	.
它	曾是	僵硬的	和	直立	.

它笔直挺拔，姿态僵硬。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	looked	at	the	number	:	it	was	his	own	.
他	看起来	在	这	数字	:	它	曾是	他的	自己的	.

他看了看号码：那是他自己的号码。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst]

His	**eyes**	**round**	**with**	**astonishment**	**he**	**tried**	**it**	**on**	**,**	**and**	**then**	**his**	**face**	**relaxed**
他的	眼睛	圆形的	和	惊讶	他	尝试	它	在	,	和	然后	他的	脸	轻松

.

:

.

他瞪大了眼睛，惊讶地试穿了一下，然后脸上的表情放松下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [fɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**don't**	**fit**	**as**	**well**	**as**	**it**	**did**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	它	不	合身	作为	出色地	作为	它	做过	,	"	他	说	.

"它不如以前合身了，"他说。

" [wel] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [drɪl] .

"	**Well**	**,**	**upon**	**my**	**word**	**,**	**some**	**people**	**are**	**never**	**satisfied**	**,**	"	**said**	**the**	**indignant**	**Drill**	**.**
"	出色地	,	之上	我的	单词	,	一些	人们	是	绝不	使满意	,	"	说	这	愤怒	钻头	.

"哼，我敢说，有些人永远不会满足，"愤愤不平的钻头说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] . "

"	**There**	**isn't**	**another**	**man**	**in**	**England**	**could**	**have**	**done**	**it**	**better**	**.**	**"**
"	那里	不是	其他	男人	在	英格兰	可以	有	完毕	它	更好的	.	"

"英格兰没有其他人能做得比他更好。"

" [aɪm] [nɑːt] ['grʌmblɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['heɪstɪli] ; " [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [oʊ] - [wɜːrk] .

"	**I'm**	**not**	**grumbling**	**,**	**"**	**said**	**the**	**constable**	**,**	**hastily**	**;**	**"**	**it's**	**a**	**wonderful**	**piece**	**o**	**'**	**work**	**.**
"	我是	不是	抱怨	,	"	说	这	警官	,	草草	;	"	它是	一个	精彩的	片	o	-	工作	.

"我不是在抱怨，"警员赶紧说道，"这是一件很棒的作品。"

['wʌndərf(ə)l] !

Wonderful	**!**
精彩的	!

精彩的!

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [broʊk] .

I	**can't**	**even**	**see**	**where**	**it**	**was**	**broke**	**.**
我	不能	甚至	看	在哪里	它	曾是	打破	.

我甚至都找不到它哪里坏了。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**on**	**earth**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
如何	在	地球	做过	你	做	它	?

你到底是怎么做到的?

" [drɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Drill**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	钻头	摇晃	他的	头	.

钻头摇了摇头。

" [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['prɑːses] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	**It's**	**a**	**secret**	**process**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**slowly**	**.**
"	它是	一个	秘密	过程	,	"	他	说	,	缓慢地	.

"这是一个秘密过程，"他缓缓说道。

" [aɪ] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hæt] [treɪd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

"	**I**	**might**	**want**	**to**	**go**	**into**	**the**	**hat**	**trade**	**some**	**day**	**,**
"	我	可能	想	到	去	进入	这	帽子	贸易	一些	天	,

"我或许有一天会想从事帽子行业。"

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [ə'weɪ] . "

and	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**give**	**things**	**away**	**.**	**"**
和	我是	不是	去	到	给	事物	离开	.	"

我不会把东西送人的。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	Quite	right	,	"	said	Mr	.	Jenkins	.
"	相当	正确的	,	"	说	先生	.	詹金斯	.

"完全正确，"詹金斯先生说。

" [stɪl] — [wel] , [its] [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [ə; eɪ] [fer] ['mɑ:rv(ə)l] .

"	Still	—	well	,	it's	a	marvel	,	that's	what	it	is	;	a	fair	marvel	.
"	仍然	—	出色地	,	它是	一个	奇迹	,	那就是	什么	它	是	;	一个	公平的	奇迹	.

"不过——嗯，这真是一个奇迹，一个相当了不起的奇迹。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ju:l] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] [treɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [maɪ] [læd] . "

If	you	take	my	advice	you'll	go	in	the	hat	trade	to	-	morrow	,	my	lad	.	"
如果	你	拿	我的	建议	你会	去	在	这	帽子	贸易	到	-	明天	,	我的	小伙子	.	"

孩子，如果你听我的劝告，明天就能去当帽子生意了。

" [aɪm][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] , " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , [hu:z] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	I'm	not	surprised	,	"	said	Mr	.	Gunnill	,	whose	face	as	he	spoke	was	a
"	我是	不是	惊讶	,	"	说	先生	.	古尼尔	,	谁	脸	作为	他	辐	曾是	一个

[mæp][ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .

map	of	astonishment	.
地图	的	惊讶	.

"我并不感到惊讶，"冈尼尔先生说道，说话时他脸上满是惊讶。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .

"	Not	a	bit	.
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm][du:] [mɔ:r] [sərˈpraɪzɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I've	seen	him	do	more	surprising	things	than	that	.
我已经	已见	他	做	更多的	奇怪	事物	比	那	.

我见过他做过比这更令人惊讶的事。

[hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][ðə; ði][stɑ:f] [naʊ] , ['tedi] . "

Have	a	go	at	the	staff	now	,	Teddy	.	"
有	一个	去	在	这	职员	现在	,	泰迪	.	"

泰迪，现在就去招惹工作人员吧。

" [aɪl] [si:] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . [drɪl] , ['mɑ:dɪstli] .

"	I'll	see	about	it	,	"	said	Mr	.	Drill	,	modestly	.
"	患病的	看	关于	它	,	"	说	先生	.	钻头	,	谦虚地	.

"我会考虑的，"德里尔先生谦虚地说。

" [aɪ][kɑ:nt][du:] [ɪmˌpɑ:səˈbɪlətɪ] .

"	I	can't	do	impossibilities	.
"	我	不能	做	不可能的事	.

"我做不了不可能的事。"

[ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'ti:]['leɪtər][ɑ:n] .

You	leave	it	here	,	Mr	.	Jenkins	,	and	we'll	talk	about	it	later	on	.
你	离开	它	这里	,	先生	.	詹金斯	,	和	出色地	讲话	关于	它	之后	在	.

詹金斯先生，您先把东西放在这里，我们稍后再谈。

" ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [stɪl] ['mɑ:vəlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] ,

"	Mr	.	Jenkins	,	still	marvelling	over	his	helmet	,	assented	,	and	,
"	先生	.	詹金斯	,	仍然	惊叹	超过	他的	头盔	,	同意	,	和	,

詹金斯先生仍然对他的头盔感到惊叹，他表示同意，然后

['æftər] [ə'nʌðər] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði][hæt] [treɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

after	another	reference	to	the	possibilities	in	the	hat	trade	to	a	man	with
后	其他	参考	到	这	可能性	在	这	帽子	贸易	到	一个	男人	和

[ə; eɪ][bɔːrn][gɪft][fɔːr; fər] [rɪ'per] ,

a	born	gift	for	repairs	,
一个	出生	礼物	为了	维修	,

在再次提及帽子行业的可能性后，他找到了一位天生擅长修帽的人。

[ræpt] [hɪz; ɪz]['prɑːpərti][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['wɪslɪŋ] .

wrapped	his	property	in	a	piece	of	newspaper	and	departed	,	whistling	.
包装	他的	财产	在	一个	片	的	报纸	和	已离开	,	吹口哨	.

他用一张报纸把自己的东西包起来，吹着口哨离开了。

" [ted] , " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , [ɪm'presɪvli] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Ted	,	"	said	Mr	.	Gunnill	,	impressively	,	as	he	sank	into	his	chair	with	a
"	泰德	,	"	说	先生	.	古尼尔	,	令人印象深刻	,	作为	他	沉没	进入	他的	椅子	和	一个

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

sigh	of	relief	.
叹	的	宽慰	.

"泰德，"冈尼尔先生语气洪亮地说，同时如释重负地瘫坐在椅子上。

" [haʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	How	you	done	it	I	don't	know	.
"	如何	你	完毕	它	我	不	知道	.

"我不知道你是怎么做到的。"

[its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It's	a	surprise	even	to	me	.	"
它是	一个	惊喜	甚至	到	我	.	"

连我自己都感到惊讶。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] , " [sed] [sə'liːnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl]

"	He	is	very	clever	,	"	said	Selina	,	with	a	kind	smile
"	他	是	非常	聪明的	,	"	说	塞琳娜	,	和	一个	种类	微笑

"他很聪明，"塞琳娜笑着说。

['mɪstər] . [drɪl] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmwʌt] [em'bəʊldənd] [baɪ] [preɪz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

Mr	.	Drill	turned	pale	,	and	then	,	somewhat	emboldened	by	praise	from	such
先生	.	钻头	转向	苍白	,	和	然后	,	有些	加粗	经过	称赞	从	这样的

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

a	quarter	,
一个	四分之一	,

德里尔先生脸色苍白，然后，受到来自这方面的赞扬，他似乎胆子大了些，

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

dropped	into	a	chair	by	her	side	and	began	to	talk	in	low	tones	.
掉落	进入	一个	椅子	经过	她	边	和	开始	到	讲话	在	低的	音调	.

他一屁股坐在她旁边的椅子上，开始低声说话。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['mɪstər] . [gʌnɪl] , [mɔːr] [rɪ'liːvd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'fes] ,

The	grateful	Mr	.	Gunnill	,	more	relieved	than	he	cared	to	confess	,
这	感激的	先生	.	古尼尔	,	更多的	松了口气	比	他	关心	到	承认	,

['θɔːtfəli] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

thoughtfully	closed	his	eyes	.
深思熟虑	关闭	他的	眼睛	.

感激涕零的冈尼尔先生如释重负，他不愿承认自己有多么轻松，他若有所思地闭上了眼睛。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juːd] [let] ['hɜːrbərt][ˌaʊt'duː][juː; jʊ] , " [sed] [sə'liːnə] .

"	I	didn't	think	all	along	that	you'd	let	Herbert	outdo	you	,	"	said	Selina	.
"	我	没有	思考	全部	沿着	那	你会	让	赫伯特	胜过	你	,	"	说	塞琳娜	.

"我一直都没想到你会让赫伯特胜过你，"塞琳娜说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˌaʊtˈduː][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [drɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] .

"	I	want	to	outdo	him	,	"	said	Mr	.	Drill	,	in	a	voice	of	much	meaning	.
"	我	想	到	胜过	他	,	"	说	先生	.	钻头	,	在	一个	嗓音	的	很多	意义	.

“我想胜过他，”德里尔先生意味深长地说。

[mɪs] [gʌnɪl] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [drɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [plʌkt] [ʌp]

Miss	Gunnill	cast	down	her	eyes	and	Mr	.	Drill	had	just	plucked	up
错过	古尼尔	投掷	向下	她	眼睛	和	先生	.	钻头	有	只是	拨弦	向上

[səˈfɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] [wen] ['futsteps] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

sufficient	courage	to	take	her	hand	when	footsteps	stopped	at	the	house	,
充足的	勇气	到	拿	她	手	什么时候	脚步声	停止	在	这	房子	,

冈尼尔小姐垂下眼帘，德里尔先生刚鼓起勇气想牵起她的手，这时房子前传来一阵脚步声，停了下来。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt]

the	handle	of	the	door	was	turned	,	and	,	for	the	second	time	that
这	处理	的	这	门	曾是	转向	,	和	,	为了	这	第二	时间	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

门把手被转动了，这是当晚第二次发生这种情况。

[ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	inflamed	visage	of	Mr	.	Jenkins	confronted	the	company	.
这	发炎的	面容	的	先生	.	詹金斯	面对	这	公司	.

詹金斯先生怒气冲冲地与公司对峙。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [its] [ə; eɪ] ['feɪljər] , " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Don't	tell	me	it's	a	failure	,	"	said	Mr	.	Gunnill	,	starting	from	his	chair	.
"	不	告诉	我	它是	一个	失败	,	"	说	先生	.	古尼尔	,	开始	从	他的	椅子	.

“别告诉我这是失败的，”冈尼尔先生说着，从椅子上站了起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] .

"	You	must	have	been	handling	it	roughly	.
"	你	必须	有	到过	处理	它	大致	.

你一定是粗暴地处理了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .

It	was	as	good	as	new	when	you	took	it	away	.
它	曾是	作为	好的	作为	新的	什么时候	你	采取	它	离开	.

你把它拿走的时候，它还跟新的一样。

" ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [drɪl] .

"	Mr	.	Jenkins	waved	him	away	and	fixed	his	eyes	upon	Drill	.
"	先生	.	詹金斯	挥手	他	离开	和	固定的	他的	眼睛	之上	钻头	.

詹金斯先生挥手让他走开，然后把目光锁定在德里尔身上。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['maɪti] ['klevər] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] ;

"	You	think	you're	mighty	clever	,	I	dare	say	,	"	he	said	,	grimly	;
"	你	思考	你是	强大的	聪明的	,	我	敢	说	,	"	他	说	,	阴沉地	;

“我敢说，你觉得自己非常聪明。”他阴沉地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] .

"	but	I	can	put	two	and	two	together	.
"	但	我	能	放	二	和	二	一起	.

但我能把事情联系起来。

[aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I've	just	heard	of	it	.	"
我已经	只是	听到	的	它	.	"

我刚听说过这件事。

" [hɜ:rd] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ? " [sed] [drɪl] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" **Heard of two and two ? " said Drill , looking puzzled .**
" 听到 的 二 和 二 ? " 说 钻头 , 寻找 困惑 .

"听说过二加二吗？"钻头一脸疑惑地问道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər]['nɑ:nsens] , " [sed]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
" **I don't want any of your nonsense , " said Mr . Jenkins .**
" 我 不 想 任何 的 你的 废话 , " 说 先生 . 詹金斯 .

"我不想听你们这些胡言乱语，"詹金斯先生说。

" [aɪm][nɑ:t][ɑ:n]['du:ti] [naʊ] ,
" **I'm not on duty now ,**
" 我是 不是 在 责任 现在 ,

我现在不在值班。

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ][bi:; bi][ju:st] [ə'genst][ju:; jʊ] . "
but I warn you not to say anything that may be used against you . "
但 我 警告 你 不是 到 说 任何事物 那 可能 是 用过的 反对 你 . "

但我警告你，不要说任何可能被用来对付你的话。

" [aɪ]['nevər][du:] , " [sed]['mɪstər] . [drɪl] , ['paɪəsli] .
" **I never do , " said Mr . Drill , piously .**
" 我 绝不 做 , " 说 先生 . 钻头 , 虔诚地 .

"我从来不这样做，"德里尔先生虔诚地说。

" ['sʌmbɑ:di] [θru:] [ə; eɪ]['hændfʊl][oʊ] - ['flaʊər][ɪn] [pʊr] ['ku:pɚz] [feɪs] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz]
" Somebody threw a handful o ' flour in poor Cooper's face a couple of hours
" 某人 扔 一个 少数 o - 面粉 在 贫穷的 库珀的 脸 一个 夫妻 的 小时
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

"几个小时前，有人往可怜的库珀脸上撒了一把面粉。"

" [sed]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['kloʊsli] ,
" said Mr . Jenkins , watching him closely ,
" 说 先生 . 詹金斯 , 观看 他 密切 ,

"詹金斯先生一边密切注视着他，一边说道，"

" [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [ˌʌp'set][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" and while he was getting it out of his eyes they upset him and
" 和 尽管 他 曾是 获得 它 出去 的 他的 眼睛 他们 沮丧的 他 和
[meɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['trʌntʃən] .
made off with his helmet and truncheon .
制成 离开 和 他的 头盔 和 警棍 .

"当他把眼里的东西弄出来的时候，他们激怒了他，抢走了他的头盔和警棍。"

[aɪ][dʒʌst][met] [braʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ['ku:pɚz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] . "
I just met Brown and he says Cooper's been going on like a madman . "
我 只是 遇见 棕色的 和 他 说道 库珀的 到过 去 在 喜欢 一个 狂人 . "

我刚见到布朗，他说库珀最近简直像个疯子一样。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

"天哪！"

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][aɪ] ['mɛndɪd] [jʊr; jər] ['helmɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed]['mɪstər] . [drɪl] ,
it's a good job I mended your helmet for you , " said Mr . Drill ,
它是 一个 好的 工作 我 已修复 你的 头盔 为了 你 , " 说 先生 . 钻头 ,

"幸好我帮你修好了头盔，"德里尔先生说。

" [ɔːr] [els] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] .
" or else they might have suspected you .
" 或者 别的 他们 可能 有 怀疑 你 .

否则他们可能就会怀疑你了。

" ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Mr . Jenkins stared at him .
" 先生 . 詹金斯 凝视 在 他 .

詹金斯先生盯着他看。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" I know who did do it , " he said , significantly .
" 我 知道 WHO 做过 做 它 , " 他 说 , 显著地 .

“我知道是谁干的，”他意味深长地说。

" ['hɜːrbərt] ['sɪmz] ? " [gest] ['mɪstər] . [drɪl] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] .
" Herbert Sims ? " guessed Mr . Drill , in a stage whisper .
" 赫伯特 模拟人生 ? " 猜对了 先生 . 钻头 , 在 一个 阶段 耳语 .

“赫伯特·西姆斯？”德里尔先生用低沉的声音猜测道。

" [juːl] [biː; bi][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['dɑːrkli] ; "
" You'll be one o ' the first to know , " said Mr . Jenkins , darkly ; "
" 你会 是 一 o - 这 第一的 到 知道 , " 说 先生 . 詹金斯 , 黑暗 ; "
['hiːl] [biː; bi] [ə'restɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
he'll be arrested to - morrow .
地狱 是 被捕 到 - 明天 .

“你会是第一批知道的人之一，”詹金斯先生阴沉地说，“他明天就会被逮捕。”

['fænsi] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Fancy the impudence of it !
想要 这 厚颜无耻 的 它 !

真是厚颜无耻！

[its] ['ʃɑːkɪŋ] .
It's shocking .
它是 令人震惊 .

太令人震惊了。

" ['mɪstər] . [drɪl] ['hwɪsld] .
" Mr . Drill whistled .
" 先生 . 钻头 吹口哨 .

“钻头先生吹了声口哨。”

" [nel] , [dəunt][let] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [oʊ] - [jɔːrz] [wɪð; wɪθ] ['sɪmz] [biː; bi] [noʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Nell , don't let that little affair o ' yours with Sims be known , " he said ,
" 内尔 , 不 让 那 小的 事务 o - 你的 和 模拟人生 是 已知 , " 他 说 ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“奈尔，别让别人知道你和西姆斯那点小事，”他平静地说。

" [hæv; həv] [ðæt] [kept] ['kwaɪət] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Have that kept quiet — if you can .
" 有 那 保留 安静的 — 如果 你 能 .

“如果可以的话，尽量保密。”

" ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]['stɑːrtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
" Mr . Jenkins started as though he had been stung .
" 先生 . 詹金斯 开始 作为 尽管 他 有 到过 被蜇了 .

詹金斯先生猛地一惊，好像被蛰了一下。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'loʊkt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] .

In	the	joy	of	a	case	he	had	overlooked	one	or	two	things	.
在	这	喜悦	的	一个	案件	他	有	被忽视的	一	或者	二	事物	.

在案件进展的喜悦中，他忽略了一两件事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɪstfəli] .

He	turned	and	regarded	the	young	man	wistfully	.
他	转向	和	认为	这	年轻的	男人	怅然地	.

他转过身，满怀惆怅地望着那个年轻人。

" [dəunt][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ðæts] [ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [drɪl] .

"	Don't	call	on	me	as	a	witness	,	that's	all	,	"	continued	Mr	.	Drill	.
"	不	称呼	在	我	作为	一个	证人	,	那就是	全部	,	"	持续	先生	.	钻头	.

"不要传唤我作证，就这些。"德里尔先生继续说道。

" [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ,

"	I	never	was	a	mischief	-	maker	,
"	我	绝不	曾是	一个	恶作剧	-	制造商	,

我从来都不是一个爱惹是生非的人，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [lent] [jʊr; jər] ['helmɪt] [tuː; tə] ['sɪmz]

and	I	shouldn't	like	to	have	to	tell	how	you	lent	your	helmet	to	Sims
和	我	不应该	喜欢	到	有	到	告诉	如何	你	借出的	你的	头盔	到	模拟人生

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] ['kuːpər] [daʊn] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]

so	that	he	could	pretend	he	had	knocked	Cooper	down	and	taken	it
所以	那	他	可以	假装	他	有	敲门	库珀	向下	和	已采取	它

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

from	him	.	"
从	他	.	"

我真不想告诉别人你是怎么把头盔借给西姆斯，让他假装把库珀撞倒在地并抢走头盔的。

" ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] .

"	Wouldn't	look	at	all	well	,	"	said	Mr	.	Gunnill	,	nodding	his	head	sagely	.
"	不会	看	在	全部	出色地	,	"	说	先生	.	古尼尔	,	点头	他的	头	睿智地	.

"看起来不太妙，"冈尼尔先生意味深长地点点头说道。

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [briːðd] [hɑːrd][ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Mr	.	Jenkins	breathed	hard	and	looked	from	one	to	the	other	.
先生	.	詹金斯	呼吸	难的	和	看起来	从	一	到	这	其他	.

詹金斯先生喘着粗气，目光在两人之间来回游移。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

It	was	plain	that	it	was	no	good	reminding	them	that	he	had	not
它	曾是	清楚的	那	它	曾是	不	好的	提醒	他们	那	他	有	不是

[hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

had	a	case	for	five	years	.
有	一个	案件	为了	五	年	.

很明显，提醒他们他已经五年没有案子了是没用的。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ,

"	When	I	say	that	I	know	who	did	it	,	"	he	said	,	slowly	,
"	什么时候	我	说	那	我	知道	WHO	做过	它	,	"	他	说	,	缓慢地	,

"我说我知道是谁干的，"他缓缓说道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] . "

"	I	mean	that	I	have	my	suspicions	.	"
"	我	意思是	那	我	有	我的	怀疑	.	"

"我的意思是，我有所怀疑。"

" [dəunt][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ðæts] [ɔːl] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [drɪl] . "

"	Don't	call	on	me	as	a	witness	,	that's	all	,	'	continued	Mr	.	Drill	.	"
"	不	称呼	在	我	作为	一个	证人	,	那就是	全部	,	-	持续	先生	.	钻头	.	"

"别传唤我作证，就这些，"德里尔先生继续说道。

" [ɑ:] , " [sed] ['mɪstər] . [drɪl] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . "
" Ah , " said Mr . Drill , " that's a very different thing . "
" 啊 , " 说 先生 . 钻头 , " 那就是 一个 非常 不同的 事物 . "

"啊,"德里尔先生说,"那完全是两码事。"

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [gʌnɪl] , ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
" Nothing like the same , " said Mr . Gunnill , pouring the constable a glass of
" 没有什么 喜欢 这 相同的 , " 说 先生 . 古尼尔 , 浇注 这 警官 一个 玻璃 的
[eɪl] .
ale .
麦芽酒 .

"完全不一样了,"冈尼尔先生一边说着，一边给警员倒了一杯麦芽酒。

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [dræŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['fi:bli] .
Mr . Jenkins drank it and smacked his lips feebly .
先生 . 詹金斯 喝 它 和 猛击 他的 嘴唇 虚弱地 .

詹金斯先生喝了一口，无力地咂了咂嘴。

" ['sɪmz] ['ni:dnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['helmɪt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'per] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" Sims needn't know anything about that helmet being repaired , " he said at last .
" 模拟人生 不必 知道 任何事物 关于 那 头盔 存在 已修复 , " 他 说 在 最后的 .

"西姆斯不需要知道那顶头盔被修理过的事,"他最后说道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
" Certainly not , " said everybody .
" 当然 不是 , " 说 大家 .

"当然不是,"大家异口同声地说。

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [said] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [drɪl] .
Mr . Jenkins sighed and turned to Drill .
先生 . 詹金斯 叹了口气 和 转向 到 钻头 .

詹金斯先生叹了口气，转向德里尔。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [oʊ] - [tɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It's no good spoiling the ship for a ha'porth o ' tar , " he said ,
" 它是 不 好的 破坏 这 船 为了 一个 哈波斯 o - 焦油 , " 他 说 ,

"为了区区半罐焦油而毁了整艘船，这可不是什么好事,"他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
with a faint suspicion of a wink .
和 一个 头晕的 怀疑 的 一个 眨眼 .

隐隐约约觉得他眨了眨眼。

" [noʊ] , " [sed] [drɪl] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" No , " said Drill , looking puzzled .
" 不 , " 说 钻头 , 寻找 困惑 .

"不,"德里尔一脸困惑地说。

" ['eniθɪŋ] [ðæts] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪz] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [wel] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ,
" Anything that's worth doing at all is worth doing well , " continued the constable ,
" 任何事物 那就是 值得 正在做 在 全部 是 值得 正在做 出色地 , " 持续 这 警官 ,

"凡是值得做的事，都值得做好,"警员继续说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ə'nʌðər] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [gʌnɪl] [hɪr] ,
" and while I'm drinking another glass with Mr . Gunnill here ,
" 和 尽管 我是 喝 其他 玻璃 和 先生 . 古尼尔 这里 ,

"而我，正和冈尼尔先生一起喝着另一杯酒呢，

[səˈpoʊz]	[juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['juːsf(ə)l][bæg][oʊ]	-	[jɔːrz]	[ænd; ənd]	['fɪnɪʃ]
suppose	**you** **go** **into**	**the**	**kitchen**	**with**	**that**	**useful**	**bag** **o**	**'**	**yours**	**and**	**finish**
认为	你 去 进入	这	厨房	和	那	有用	包 o	-	你的	和	结束

[rɪˈperɪŋ]	[maɪ]	['trʌntʃən]	?	"
repairing	**my**	**truncheon**	**?**	**"**
维修	我的	警棍	?	"

如果你带着你那个好用的包去厨房，帮我把警棍修好就行了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神